



Setup Instructions

Dual Stage Snowthrower


EN

 **WARNING** Failure to read and follow the operator's manual and all operating instructions could result in death, serious injury, and/or property damage.


CS

 **UPOZORNĚNÍ** Pokud si nepřečtete uživatelskou příručku a nebudete se řídit všemi uživatelskými pokyny, může to mít za následek smrt, vážné zranění a/nebo poškození majetku.


DE

 **WARNUNG** Die Bedienungsanleitung und alle Anweisungen müssen unbedingt gelesen und befolgt werden. Bei Nichteinhaltung können Tod, schwere Verletzungen und/oder Sachschäden die Folge sein.


FI

 **VAROITUS** Käyttöohjekirjan lukemisen laiminlyöminen ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan, vakavaan tapaturmaan ja/tai omaisuusvahinkoon.


FR

 **AVERTISSEMENT** Le fait de ne pas lire et suivre le manuel de l'opérateur et toutes les instructions peut entraîner la mort, des blessures graves et/ou endommager des biens.


HU

 **FIGYELEM!** A kézikönyv és a kezelési utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos baleset vagy halált és/vagy anyagi kárt okozhat.


IT

 **AVVERTENZA** La mancata lettura e osservazione del manuale per l'operatore e delle istruzioni per l'uso possono essere causa di lesioni gravi, di morte e/o di danni materiali.


LT

 **DĖMESIO** Būtina perskaityti vartotojo vadovą bei visas kitas naudojimo instrukcijas ir jų laikytis. Kitaip gali grėsti mirties, sunkaus sužalojimo ir (arba) turto sugadinimo pavojus.


NO

 **ADVARSEL** Unnlattelse av å lese og følge bruksanvisningen og alle instruksjonene kan føre til dødsfall, alvorlig personskade og/eller skade på eiendom.


PL

 **OSTRZEŻENIE** Niezapoznanie się z niniejszym podręcznikiem obsługi oraz niestosowanie się do niego i do wszystkich zasad postępowania może skutkować śmiercią, poważnym urazem i/ lub uszkodzeniem mienia.


RU

 **ВНИМАНИЕ!** невыполнение требований о необходимости прочтения и соблюдения руководства для оператора и всех инструкций по эксплуатации может привести к смертельному исходу, серьезным травмам и/или материальному ущербу.


SL

 **OPOZORILO** Če ne preberete in ne upoštevate navodil za uporabo in vseh operativnih navodil za delo, to lahko povzroči smrt, hudo telesno poškodbo in / ali materialno škodo.

SK

 **UPOZORNENIE** Zanedbanie povinnosti prečítať si návod k obsluhu a dodržiavať všetky inštrukcie k prevádzke môže byť príčinou smrti, vážneho zranenia a/alebo škody na majetku.

SV

 **VARNING!** Läses inte bruksanvisningen kan det leda till dödsfall, allvarliga skador och/eller materialskador.

EN

This page intentionally left blank.

CS

Tato strana je záměrně prázdná.

DE

Diese Seite wurde absichtlich frei gelassen.

FI

Tämä sivu on tarkoituksella jätetty tyhjäksi.

FR

Cette page est intentionnellement laissée en blanc.

HU

Ezt az oldal szándékosan üres.

IT

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente in bianco.

LT

Šis puslapis tyčia paliktas tuščias.

NO

Denne siden er bevisst latt være tom.

PL

Niniejsza strona jest pozostawiona celowo pusta.

RU

Данная страница намеренно оставлена пустой.

SL

Ta stran je namerno prazna.

SK

Zámerne prázdná stránka.

SV

Sidan lämnades tom med avsikt.

**EN**

NOTE: Where multiple variations of a unit are shown within a step (2A, 2B; 3A, 3B; etc.), determine which variation matches your unit and follow those instructions.

CS

POZNÁMKA: Pokud je v rámci určitého kroku zobrazeno více variant jednotky (2A, 2B; 3A, 3B; atd.), určete, která varianta odpovídá vaší jednotce a držte se daných pokynů.

DE

HINWEIS: Wenn für einen Schritt mehrere Ausführungen des Geräts gezeigt werden (2A, 2B, 3A, 3B usw.), ermitteln Sie bitte, welche Ausführung mit Ihrem Gerät übereinstimmt und folgen Sie den entsprechenden Anweisungen.

FI

HUOMIO: Mikäli laitteesta on näytetty useampia variaatioita jonkin vaiheen osalta (2A, 2B, 3A, 3B, jne.), määritä mikä variaatio vastaa omaa laitettasi ja noudata kyseisiä ohjeita.

FR

REMARQUE : Lorsque plusieurs variations d'un appareil sont présentées au cours d'une étape (2A, 2B ; 3A, 3B ; etc.), déterminez celle qui correspond à votre appareil et suivez ces instructions.

HU

MEGJEGYZÉS: Amennyiben az egység különféle kivitelei vannak illusztrálva az egyes lépéseken (2A, 2B; 3A, 3B; stb.) belül, kérjük állapítsa meg a megfelelő kivítelt és az ahhoz tartózó utasításokat kövesse.

IT

NOTA: Nei casi in cui sono mostrate più variazioni dell'unità nello stesso punto (2A, 2B; 3A, 3B; ecc.), stabilire quale variazione corrisponde alla propria unità e quindi seguire le presenti istruzioni.

LT

PASTABA: Jei nurodyti konkretaus veiksmo variantai keliems įrenginiams (pvz., 2A, 2B, 3A, 3B ir pan.), išsiaiškinkite, kuris variantas atitinka jūsų įrenginio modelį ir vadovaukitės atitinkamais nurodymais.

NO

MERK: Når flere varianter av en enhet er vist innenfor et trinn (2A, 2B; 3A, 3B; etc), bestem hvilken variant som passer din enhet og følg disse instruksjonene.

PL

UWAGA: W przypadku, gdy w danym kroku (2A, 2B, 3A, 3B, itp.) pokazano wiele odmian urządzenia, należy określić, która odmiana pasuje do Twojego urządzenia, i zastosować odpowiednią instrukcję.

RU

ПРИМЕЧАНИЕ. В случаях, когда в рамках одного действия показано несколько вариантов (2A, 2B; 3A, 3B и т.п.), определите, какой вариант соответствует вашей машине, и действуйте в соответствии с инструкциями.

SL

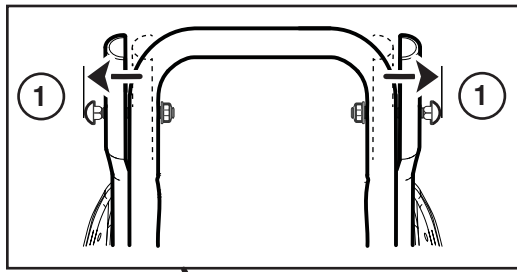
OPOMBA: Če je v določenem koraku (2A, 2B, 3A, 3B, itd.) prikazanih več različic izdelka, določite, katera različica ustreza vašemu izdelku, in upoštevajte ustrezna navodila.

SK

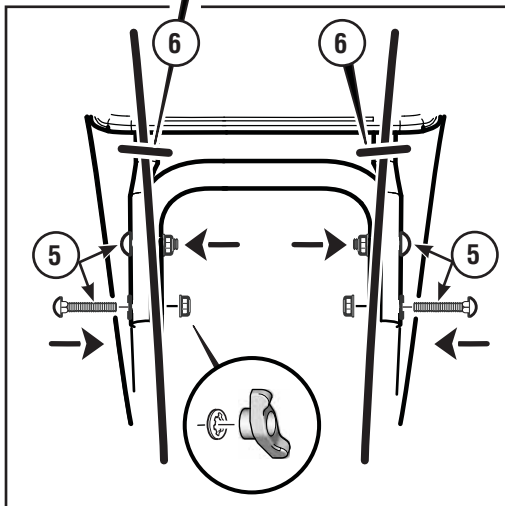
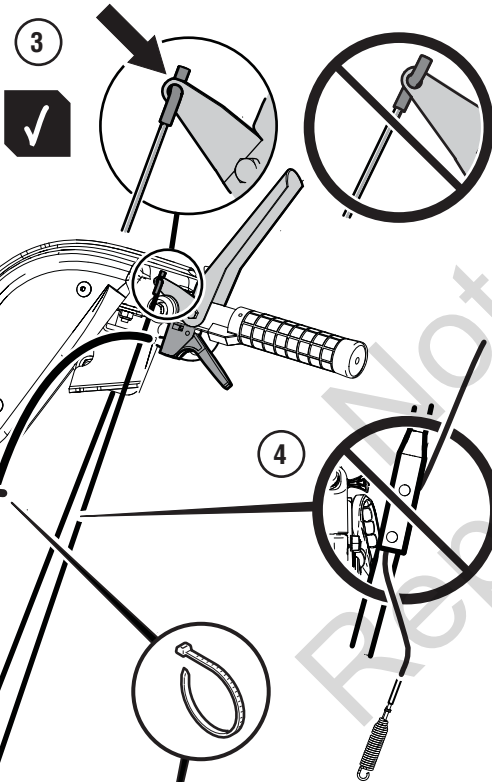
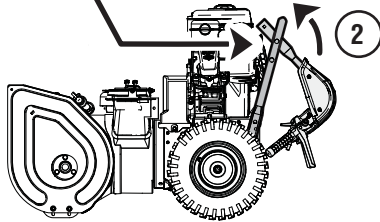
POZNÁMKA: Ak v krokoch (2A, 2B; 3A, 3B atď.) je zobrazené viac variantov jednotky, zistite si ktorý variant sa zhoduje s vašou jednotkou a postupujte podľa príslušných inštrukcií.

SV

OBS! När flera varianter för en enhet visas inom ett steg (2A, 2B, 3A, 3B osv.) väljer du den variant som passar för din enhet.

1

1/2"

**EN**

- ① Loosen upper fasteners.
- ② Carefully lift handle to the operating position while guiding the speed control rod over the tire.
- ③ Make sure Z-fittings are secured in holes of control levers.
- ④ Make sure cables are not caught between the upper and lower handle.
- ⑤ Install lower fasteners. Tighten upper and lower fasteners securely.
- ⑥ If unit is equipped with 1 or 2 turn cables, secure left cable to left handle and right cable to right handle using supplied cable ties.

CS

- ① Uvolněte horní svorky.
- ② Opatrně nadzvedněte držadlo do provozní pozice a zároveň přetáhněte páku kontroly rychlosti přes pneumatiku.
- ③ Ujistěte se, že kování tvaru Z jsou zajištěná v otvorech řídicích pák.
- ④ Ujistěte se, že kabely nejsou zachyceny mezi horním a spodním držadlem.
- ⑤ Nasadte dolní svorky. Bezpečně utáhněte horní i dolní svorky.
- ⑥ Pokud je jednotka vybavena 1 nebo 2 otočnými kabely, připevněte levý kabel k levému držadlu a pravý kabel k pravému držadlu s použitím dodaných kabelových spojek.

DE

- ① Die oberen Befestigungen lösen.
- ② Den Griff vorsichtig in die Betriebsposition heben und dabei den Geschwindigkeitsregler über den Reifen führen.
- ③ Die Z-Stücke müssen fest in den Löchern der Steuerungshebel sitzen.
- ④ Die Kabel dürfen nicht zwischen dem oberen und den unteren Griff eingeklemmt werden.
- ⑤ Die unteren Befestigungen anbringen. Die oberen und unteren Befestigungen fest anziehen.
- ⑥ Wenn die Einheit mit einem oder zwei Lenkkabeln ausgestattet ist, das linke Kabel am linken Griff und das rechte Kabel am rechten Griff befestigen. Dazu die mitgelieferten Kabelhalter verwenden.

FI

- ① Löysää ylemmät kiinnikkeet.
- ② Nosta varovasti kahva käyttöasentoon, ohjaten samalla nopeuden säätövipu renkaan yläpuolelle.
- ③ Varmista, että Z-kiinnikkeet ovat luotettavasti kiinni hallintavipujen rei'issä.
- ④ Varmistu, etteivät vaijerit jää puristuksiin ylemmän ja alemman kädensijan väliin.
- ⑤ Asenna alemmat kiinnikkeet. Kiristä ylemmät ja alemmat kiinnikkeet luotettavasti.
- ⑥ Jos laitteessa on varusteina 1 tai 2 kääntövaijeria, kiinnitä vasen vaijeri vasempaan kahvaan ja oikea vaijeri oikeaan kahvaan mukana seuraavilla vaijerisiteillä.

FR

- ① Desserrez les fixations supérieures.
- ② Soulevez délicatement le guidon vers la position d'opération tout en guidant la tige de commande de vitesse par-dessus le pneu.
- ③ Veillez à sécuriser les fixations en Z dans les orifices des leviers de commande.
- ④ Assurez-vous que les câbles ne sont pas pris entre les guidons supérieur et inférieur.
- ⑤ Installer les fixations inférieures. Bien serrer les fixations supérieures et inférieures.
- ⑥ Si l'appareil est équipé de 1 ou 2 câbles de direction, fixer le câble de gauche à la poignée gauche et le câble de droite à la poignée droite au moyen des serre-câbles fournis.

HU

- ① Lazítsa meg a felső rögzítőket.
- ② Gondosan emelje fel a fogantyút a működési helyzetbe, miközben irányítsa a sebességszabályzó rudat a kerék fölé.
- ③ Győződjön meg, hogy a Z-szerelvények rögzítve vannak az irányítókarok furataiban.
- ④ Győződjön meg, hogy a kábelek nincsenek beszorulva a felső és az alsó fogantyúk közé.
- ⑤ Tegye fel az alsó rögzítőket. Húzza meg alaposan az alsó és a felső rögzítőket.
- ⑥ Amennyiben az egység 1 vagy 2 kormányzó kábellel van felszerelve, a bal kábelt rögzítse a bal kormányhoz, a jobb kábelt a jobb kormányhoz. Használja a rendelkezésre álló kábel rögzítőket.

IT

- ① Allentare gli elementi di bloccaggio superiori.
- ② Prestando attenzione, alzare l'impugnatura alla posizione operativa mentre si fa passare sopra la gomma l'asta di comando della velocità.
- ③ Accertarsi che i raccordi a Z siano fissati in modo sicuro nei fori delle leve di comando.
- ④ Assicurarsi che i cavi non siano bloccati tra l'impugnatura superiore e quella inferiore.
- ⑤ Installare i dispositivi di fissaggio inferiori. Serrare in modo sicuro i dispositivi di fissaggio superiori e inferiori.
- ⑥ Se l'unità è dotata di 1 o 2 cavi di cambiamento di direzione, fissare il cavo di sinistra alla maniglia sinistra e quello di destra alla maniglia destra servendosi delle fascette fornite.

LT

- ① Atlaisvinkite viršutinius fiksatorius.
- ② Atsargiai, nukreipdami greičio valdymo strypą virš padangos, pakelkite rankeną į darbinę padėtį.
- ③ Įsitinkite, kad „Z“ formos montavimo dalys yra įtaisytos valdymo svirčių angose.
- ④ Įsitinkite, kad kabeliai nesugnybti tarp viršutinės ir apatinės rankenų.
- ⑤ Sumontuokite apatinius fiksatorius. Viršutinius ir apatinius fiksatorius tvirtai priveržkite.
- ⑥ Jei įrenginyje yra 1 arba 2 pasukimo kabeliai, kairįjį kabelį pateiktais veržtukais pritvirtinkite prie kairiosios rankenos, o dešinįjį – prie dešinėsios.

NO

- ① Løsne øvre fester.
- ② Løft forsiktig håndtaket til driftsstilling mens du styrer fartskontrollstangen over dekket.
- ③ Kontroller at Z-beslag er sikret i hull av kontrollspaker.
- ④ Kontroller at ledninger ikke sitter fast mellom det øvre og det nedre håndtaket.
- ⑤ Installer de nedre festene. Stram øvre og nedre fester godt.
- ⑥ Hvis enheten er utstyrt med én eller to kabler, fest venstre kabel til venstre håndtak og høyre kabel til høyre håndtak ved hjelp av medfølgende buntelbånd.

PL

- ① Poluzuj górne łączniki.
- ② Ostrożnie unieś uchwyt do pozycji roboczej przeprowadzając drążek regulacji prędkości przez oponę.
- ③ Upewnij się, że łączniki Z-kształtne są zamocowane w otworach dźwigni sterowania.
- ④ Upewnij się, że kable nie są zaczepione między górnym i dolnym uchwytem.
- ⑤ Załóż dolne łączniki. Dobrze dokręć górne i dolne łączniki.
- ⑥ Jeśli urządzenie jest wyposażone w 1 lub 2 kable dwużyłowe, zamocuj lewy kabel do lewego uchwytu, a prawy kabel do prawego uchwytu przy użyciu dostarczonych opasek zaciskowych.

RU

- ① Ослабьте нижние фиксаторы.
- ② Осторожно поднимите ручку в рабочее положение, направляя тягу регулирования скорости над шиной.
- ③ Убедитесь, что Z-образные соединения закреплены в отверстиях рычагов управления.
- ④ Убедитесь, что кабели не попали между верхней и нижней ручкой.
- ⑤ Установите нижние фиксаторы на место. Надежно затяните верхние и нижние фиксаторы.
- ⑥ Если устройство оснащено 1 или 2 вращающимися кабелями, прикрепите левый кабель к левой ручке, а правый кабель к правой ручке с помощью входящих в комплект кабельных стяжек.

SL

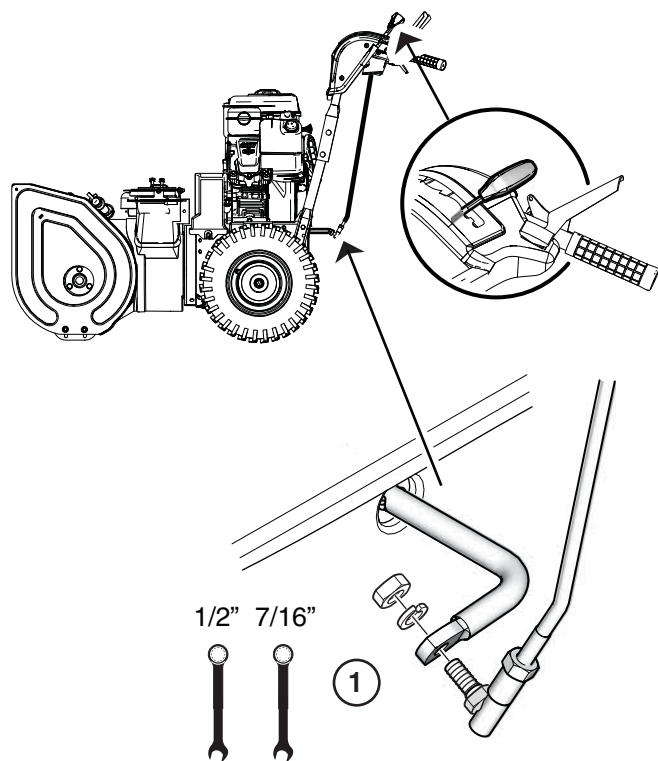
- ① Odvijte zgornje sponke.
- ② Pazljivo dvignite ročico v delovni položaj, medtem ko pomikate palico za nadzor hitrosti nad pnevmatiko.
- ③ Poskrbite, da so Z-pritrdilni elementi varno nameščeni v luknje kontrolnih vzvodov.
- ④ Poskrbite, da kablji niso ujeti med zgornjo in spodnjo ročico.
- ⑤ Namestite spodnja zapenjala. Varo privijte zgornja in spodnja zapenjala.
- ⑥ Če je enota opremljena z 1 ali 2 kablji, pritrdite levi kabel na levo držalo in desni kabel na desno držalo tako, da uporabite priložene kabelske vezice.

SK

- ① Povoľte horné upínadlá.
- ② Opatrne zdvihnite rúkoväť do prevádzkovej polohy pri súčasnom navádzaní tiahla ovládania rýchlosti nad pneumatikou.
- ③ Uistite sa, či Z-díely sú zaistené v dierach ovládacích pák.
- ④ Zaisťte, aby sa káble nezachytili medzi hornou a dolnou rúkoväťou.
- ⑤ Znovu inštalujte spodné upínadlá. Riadne utiahnite horné a spodné upínadlá.
- ⑥ Ak je jednotka vybavená 1 alebo 2 otočnými káblami, pripevnite ľavý kábel k ľavej rúkoväti a pravý kábel k pravej rúkoväti s využitím dodaných príchytiek na káble.

SV

- ① Lossa övre fästdonen.
- ② För försiktigt handtaget till driftsläge samtidigt som du för gasreglagestången över däckets.
- ③ Kontrollera att Z-delarna sitter i hålen på styrsparkarna.
- ④ Kontrollera att kablarna inte fastnat mellan övre och nedre handtaget.
- ⑤ Montera nedre fästanordningen. Dra åt de övre och nedre fästnheterna ordentligt.
- ⑥ Om enheten är utrustad med 1 eller 2 vändkablar ska den vänstra kabeln fästas till vänster handtag och höger kabel till höger handtag med medföljande buntband.

2A**EN**

- ① Attach speed control rod to shift yoke and secure with lock washer and nut.

CS

- ① Připojte páku kontroly rychlosti k řadící vidlici a zajistěte pomocí pružné podložky a matice.

DE

- ① Den Geschwindigkeitsregler an der Schaltgabel befestigen und mit einer Sicherungsscheibe und Mutter sichern.

FI

- ① Kiinnitä nopeuden säätövipu siirtokampeen ja kiinnitä lukkolevyllä ja mutterilla.

FR

- ① Fixez la tige de commande de vitesse à la fourchette de boîte et sécurisez-la avec une rondelle frein et un écrou.

HU

- ① Rögzítse a sebesség szabályzó rudat a váltóvillához, használja a biztosító alátétet és anyát a rögzítéshez.

IT

- ① Collegare l'asta di comando della velocità alla barra del cambio e fissare con rondella di sicurezza e dado.

LT

- ① Greičio valdymo strypą prijunkite prie pavarų perjungimo sankabos, tada pritvirtinkite fiksavimo poveržle ir veržle.

NO

- ① Fest fartskontroll-stang til koblingsleddet og sikre låseskive og mutter.

PL

- ① Dołącz drążek regulacji prędkości do jarzma i zamocuj z użyciem podkładki zabezpieczającej i nakrętki.

RU

- ① Прикрепите тягу регулирования скорости к вилке переключения и закрепите с помощью стопорной шайбы и гайки.

SL

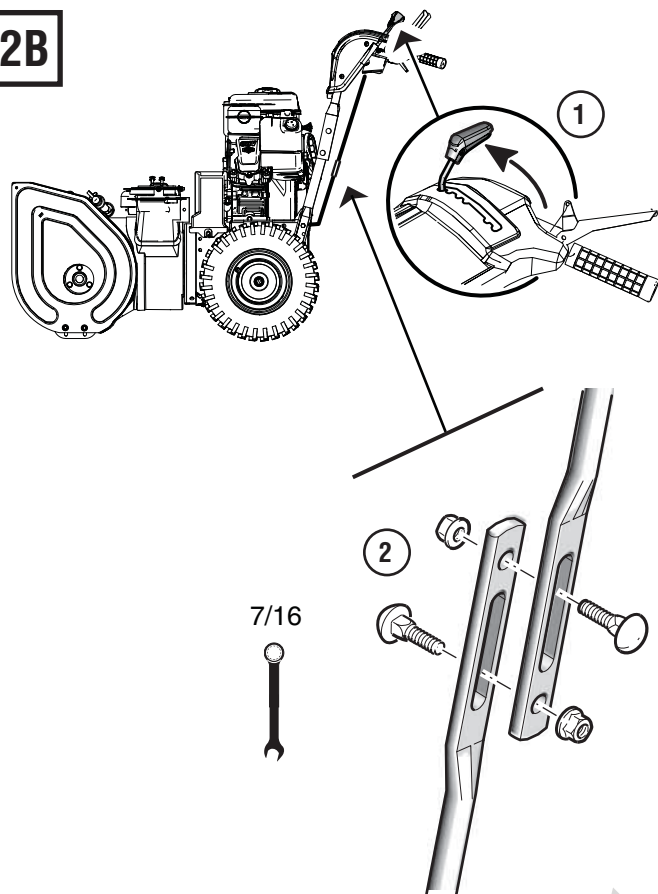
- ① Pritrdite palico za nadzor hitrosti na prestavno ročico in pritrdite z matico in podložko.

SK

- ① Pripevnite ťažko ovládania rýchlosti k riadiacej vidlici a zaistite pružnou podložkou a maticou.

SV

- ① Anslut gasreglagestängen till växelspaken och lås med låsbricka och mutter.

2B**EN**

① Move speed control lever to the full forward (6th gear) position.

② Attach upper and lower speed control rods using bolts and locknuts.

NOTE: The lower control rod is spring loaded in the 6th gear position. When tightening fasteners, do not move lower control rod from this position.

CS

① Posuňte páku regulace rychlosti do pozice plné rychlosti vpřed (6. řadící stupeň).

② Připevněte horní a dolní tyče regulace rychlosti s použitím šroubů a matic.

Poznámka: Spodní řídicí tyč pružinově upevněná v 6. řadící pozici. Při utahování svorek dolní řídicí tyče z této pozice neposouvajte.

DE

① Geschwindigkeitsregler auf volle vorwärts (6. Gang) Position stellen.

② Obere und untere Geschwindigkeitssteuerstangen mittels Schrauben und Sicherungsmuttern befestigen.

Hinweis: Die untere Steuerstange wird mit Federdruck in der Stellung des 6. Ganges gehalten. Beim Anziehen der Befestigungselemente die untere Steuerstange nicht aus dieser Stellung verschieben.

FI

① Siirrä nopeuden hallintavipu täyteen eteenpäin-asentoon (kuutosvaihteelle).

② Kiinnitä ylempi ja alempi nopeuden hallintavipu pultteja ja lukkumuttereita käyttäen.

Huomaa: Alempi säätövipu on jousikuormittuna kuutosvaihteen asennossa. Kun kiristät kiinnikkeitä, älä siirrä alempaa säätövipua pois tästä asennosta.

FR

① Déplacez le levier de commande de vitesse en position avant totale (6ème vitesse).

② Fixez les tiges de commande de vitesse supérieure et inférieure à l'aide des boulons et des contre-écrous.

Remarque : La tige de commande de vitesse inférieure est à ressort en 6ème vitesse. Lors du serrage des fixations, ne retirez pas la tige de commande inférieure de cette position.

HU

① Húzza a sebesség szabályzó rudat előre amíg lehet (6-ik sebesség).

② Rögzítse a az alsó és felső sebesség szabályzó rudakat, használja a csavarokat és a rögzítő anyát.

Figyelem: Az alsó sebesség szabályzó rudat rugó tartja a 6-ik fokozatban. A rögzítőcsavarok meghúzása alatt sose mozdítsa el az alsó sebesség szabályzó kart.

IT

① Spostare la leva di comando della velocità completamente avanti (6° marcia).

② Collegare le aste superiore e inferiore di comando della velocità servendosi dei bulloni e dei controdati.

Nota: l'asta di comando inferiore è caricata a molla nella posizione della 6° marcia. Non spostare l'asta di comando della velocità da questa posizione quando si serrano i dispositivi di fissaggio.

LT

① Greičio valdymo svirtį perkeltkite į judėjimo visu greičiu pirmyn (6 pavaros padėtį).

② Varžtais ir antveržlėmis pritvirtinkite apatinį ir viršutinį greičio valdymo strypus.

Pastaba: Apatinis valdymo strypas įrengtas su spyruokle (6 pavaros padėtyje). Kai veržiate fiksatorius, apatinį valdymo strypą laikykite šioje padėtyje.

NO

① Beveg fartskontrollspaken helt til fremste (6. gir) posisjon.

② Fest øvre og nedre fartskontrollstenger ved bruk av bolter og låsemuttere.

Merk: Den nedre kontrollstangen er fjærbelastet i 6. girposisjon. Ved stramming av festene, ikke beveg den nedre kontrollspaken fra denne posisjonen.

PL

① Przesław dźwignię regulacji prędkości maksymalnie do przodu (6. bieg).

② Połącz górny i dolny drążek regulacji prędkości przy użyciu śrub i nakrętek zabezpieczających.

Uwaga: Na 6. biegu dolny drążek sterowania jest dociskany sprężyną. Podczas dokręcania łączników nie zmieniaj pozycji dolnego drążka sterowania.

RU

① Переведите рычаг переключения передач в положение полного хода вперед (6-я передача).

② Прикрепите верхнюю и нижнюю тягу регулирования скорости с помощью болтов и стопорных гаек.

Примечание. Нижняя тяга управления подпружинена в положении 6-й передачи. Затягивая фиксаторы, не перемещайте нижнюю тягу управления из этого положения.

SL

① Uravnalnik hitrosti prestavite naprej na najvišjo (6.) prestavo.

② Z vijaki in varnostnimi podložki pričvrstite spodnjo in zgornjo nadzorno palico.

Pomnite: spodnja nadzorna palica je v 6. prestavi opremljena z vzmetjo. Ko pričvrstujete sponke, spodnje nadzorne palice ne premikajte iz tega položaja.

SK

① Zasuňte rýchlostnú páku do polohy úplne vpred (šiesty rýchlostný stupeň).

② Pripevnite vrchné a spodné ťahla ovládania rýchlosti skrutkami a maticami.

Pozn.: Spodné ťahlo je zaťažené pružinou v polohe 6 rýchlostného stupňa. Pri napínaní upínadiel nezmeňte polohu spodného ťahla.

SV

① Flytta gasreglaget till positionen för fullt framåt (6 växeln).

② Fäst de övre och lägre reglagestaven genom att använda skruv och mutter.

OBS: Den lägre reglagestaven är fjäderbelastad i den sjätte växeln. När fästanordningen dras åt, flytta inte den nedre reglagestaven från sin position.

EN

This page intentionally left blank.

CS

Tato strana je záměrně prázdná.

DE

Diese Seite wurde absichtlich frei gelassen.

FI

Tämä sivu on tarkoituksella jätetty tyhjäksi.

FR

Cette page est intentionnellement laissée en blanc.

HU

Ezt az oldal szándékosan üres.

IT

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente in bianco.

LT

Šis puslapis tyčia paliktas tuščias.

NO

Denne siden er bevisst latt være tom.

PL

Niniejsza strona jest pozostawiona celowo pusta.

RU

Данная страница намеренно оставлена пустой.

SL

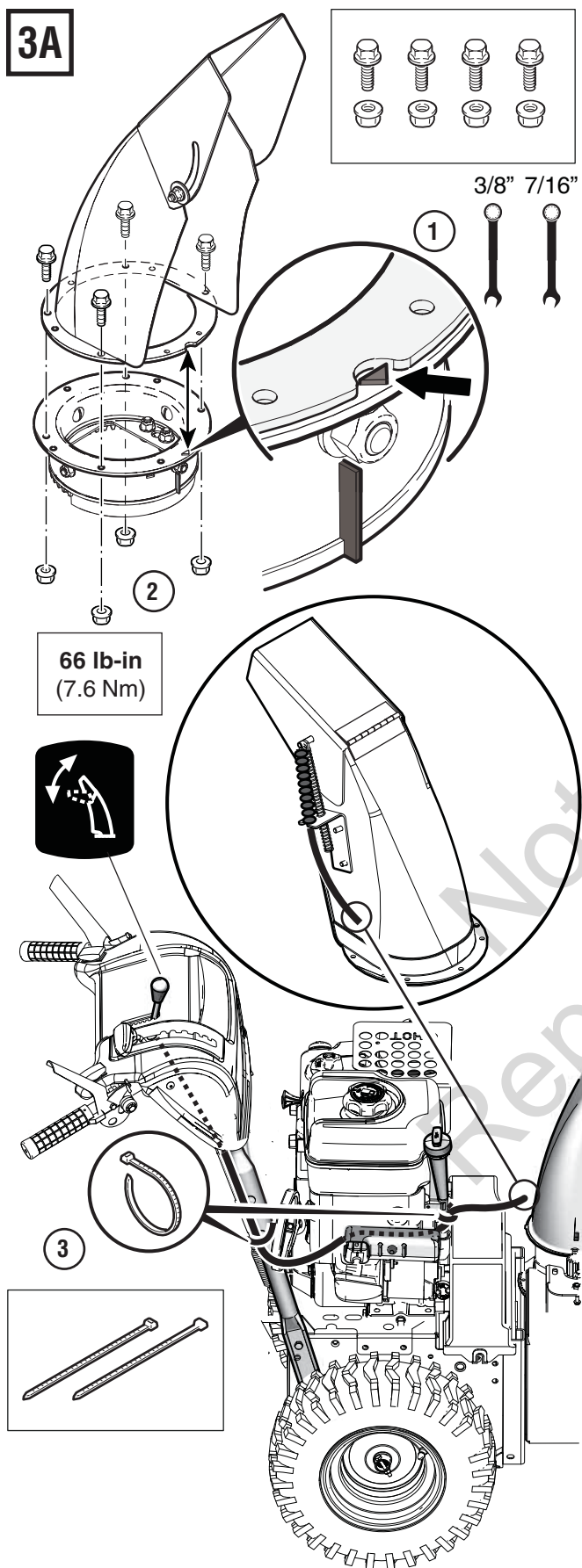
Ta stran je namerno prazna.

SK

Zámerne prázdná stránka.

SV

Sidan lämnades tom med avsikt.

3A**EN**

- ① Align slot in chute ring with arrow on mounting ring.
- ② Install fasteners and tighten securely, but do not overtighten.
- ③ Install cable ties as shown.

CS

- ① Zarovnejte drážku v ozubeném kruhu pomocí šipky na upevňovacím kruhu.
- ② Nainstalujte svorky a bezpečně je utáhněte, ale ne příliš.
- ③ Nainstalujte kabelové spojky.

DE

- ① Den Schlitz am Auswurfkaminring mit dem Pfeil des Befestigungsringes ausrichten.
- ② Die Befestigungen anbringen und fest anziehen, aber nicht überdrehen.
- ③ Die Kabelbänder wie gezeigt anbringen.

FI

- ① Aseta lovi kourun renkaassa kohdakkain kiinnitysrenkan nuolen kanssa.
- ② Asenna kiinnikkeet ja kiristä luotettavasti, mutta älä kiristä liikaa.
- ③ Asenna vajerisiteet kuvussa näkyvällä tavalla.

FR

- ① Alignez la fente dans l'anneau de l'éjecteur sur la flèche de l'anneau de montage.
- ② Installez les fixations et serrez fermement, mais sans excès.
- ③ Installez les attaches de câble comme illustré.

HU

- ① Állítsa a csúszógyűrű hasítékát a tartógyűrűn levő nyílhoz.
- ② Szerelje fel és határozottan húzza meg a rögzítőket, de ne húzza túl.
- ③ Szerelje fel a kábeleket az ábrának megfelelően.

IT

- ① Allineare l'apertura dell'anello dello scivolo con la freccia sull'anello di montaggio.
- ② Installare gli elementi di fissaggio e serrare in modo sicuro ma non eccessivo.
- ③ Installare i tiranti del cavo come mostrato.

LT

- ① Sulygiuokite lataką žiedo plyšį su rodykle ant montavimo žiedo.
- ② Sumontuokite fiksatorius ir tvirtai priveržkite (tačiau neperveržkite).
- ③ Sumontuokite kabelių veržtukus, kaip pavaizduota.

NO

- ① Juster spor i trakring med pil på monteret ring.
- ② Installer fester og stram godt, men ikke for hardt.
- ③ Installer kabelbånd som vist.

PL

- ① Zrównaj rowek w tulei wyrzutni ze strzałką w pierścieniu montażowym.
- ② Zainstaluj łączniki i dobrze je dokręć, ale nie dokręcaj nadmiernie.
- ③ Zainstaluj opaski kablowe jak pokazano.

RU

- ① Совместите прорезь в кольце желоба со стрелкой на монтажном кольце.
- ② Установите фиксаторы и плотно затяните, но не затягивайте чрезмерно.
- ③ Установите стяжки кабелей, как показано на рисунке.

SL

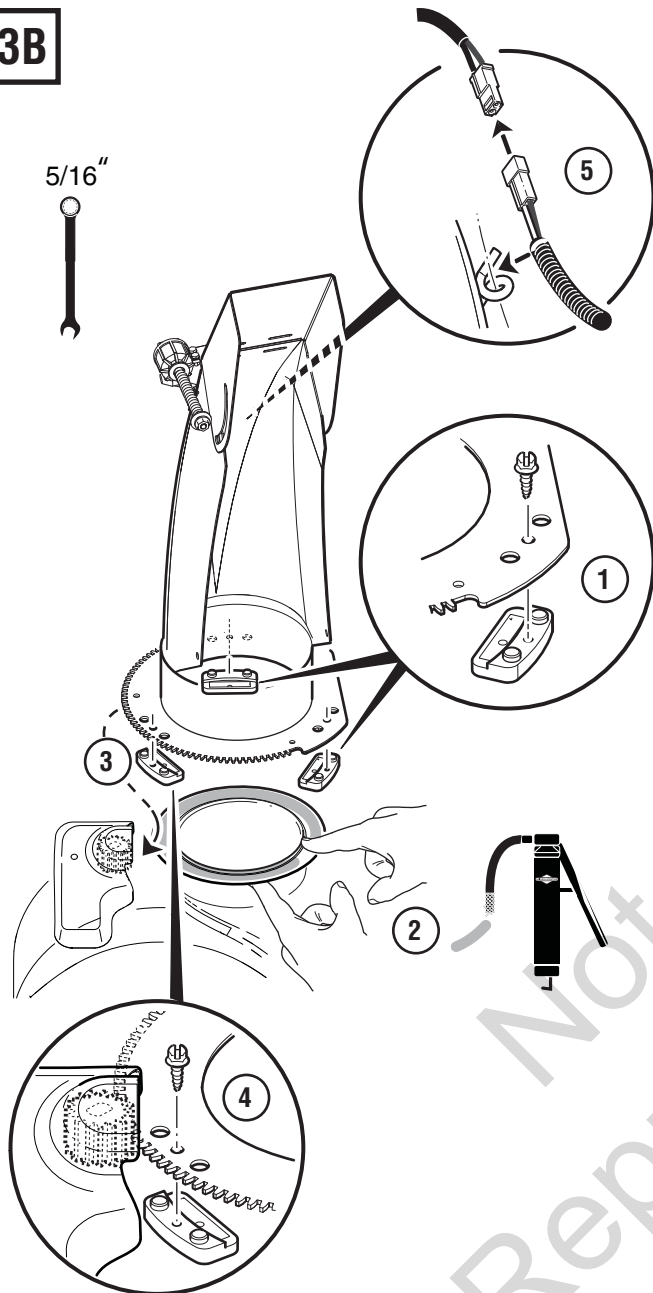
- ① Poravnajte režo v žlebu obroča s puščico na nalegajočem obroču.
- ② Namestite sponke in jih varno pritrdite, a jih ne zategnite preveč.
- ③ Namestite kabelske povezave, kot je prikazano na sliki.

SK

- ① Zrovnejte zárez v klznom krúžku so šipkou na montážnom krúžku.
- ② Nainštalujte upinadlá a riadne dotiahnite, ale nestrhnite závit.
- ③ Inštalujte káblové zväzky podľa obrázku.

SV

- ① Rikta in urtaget i utkastarringen med pilen på monteringsringen.
- ② Sätt på och dra åt fästdonen ordentligt men inte för hårt.
- ③ Sätt fast kabelbuntarna enligt figuren.

3B**EN**

- ① When facing chute opening, install a retainer on the right and back side of the chute ring. Tighten fasteners securely.
- ② Apply grease to the top and bottom surfaces of the mounting ring.
- ③ Install chute making sure that the mounting ring is between the chute ring and retainers. Rotate chute to allow installation of the third retainer.
- ④ Install the third retainer and tighten fastener securely.
- ⑤ Connect wire harness.

CS

- ① Čelem k otvoru skluzu nainstalujte záračku na pravou a zadní stranu skluzového kruhu. Svorky pevně dotáhněte.
- ② Naneste mazivo na horní a dolní plochu upevňovacího kruhu.
- ③ Nainstalujte skluz a ujistěte se, že upevňovací kruh je mezi skluzovým kruhem a záračkami. Pootočte skluzem, čímž umožníte instalaci třetí záračky.
- ④ Nainstalujte třetí záračku a svorku bezpečně utáhněte.
- ⑤ Připojte kabeláž.

DE

- ① In Richtung des Auswurfs gesehen eine Halterung an der rechten Seite und der Rückseite des Auswurfrings anbringen. Die Schrauben fest anziehen.
- ② Auf die oberen und unteren Flächen des Befestigungsringes Fett auftragen.
- ③ Den Auswurf montieren und sicherstellen, dass sich der Befestigungsring zwischen dem Auswurfring und den Halterungen befindet. Den Auswurf drehen, damit die dritte Halterung angebracht werden kann.
- ④ Die dritte Halterung montieren und die Schrauben fest anziehen.
- ⑤ Den Kabelbaum anschließen.

FI

- ① Kourun aukkoon päin katsoen asenna pidätin kourun renkaan oikealle ja takasivulle. Kiristä kiinnikkeet luotettavasti.
- ② Levitä rasvaa kiinnitysrenkaan ylä- ja alapinnoille.
- ③ Asenna kouru ja varmista, että kiinnitysrenkas tulee kourun renkaan ja pidätinten väliin. Käännä kourua, jotta pääset asentamaan kolmannen pidättimen.
- ④ Asenna kolmas pidätin ja kiristä kiinnike luotettavasti.
- ⑤ Liitä johtosarja.

FR

- ① Face à l'ouverture de l'éjecteur, installez un dispositif de retenue à droite et au dos de l'anneau de l'éjecteur. Serrez fermement les fixations.
- ② Appliquez de la graisse sur les surfaces au sommet et à la base de l'anneau de montage.
- ③ Installez l'éjecteur en veillant à placer l'anneau de montage entre l'anneau de l'éjecteur et les dispositifs de retenue. Faites tourner l'éjecteur pour permettre l'installation du troisième dispositif de retenue.
- ④ Installez le troisième dispositif de retenue et serrez fermement la fixation.
- ⑤ Raccordez le faisceau de câbles.

HU

- ① Álljon szembe a kihordócsővel és szerelje fel a visszatartót a kihordó gyűrű jobb és bal oldalára. Húzza meg a tartócsavarokat.
- ② Zsírozza meg a tartógyűrű alsó és felső felületét.
- ③ A kidobó felszerelése után a tartógyűrűnek a kidobó gyűrű és a visszatartók között kell elhelyezkednie. A harmadik visszatartó felszereléséhez forgassa el a kidobót.
- ④ Szerelje fel a harmadik kidobót és húzza meg a tartócsavarokat.
- ⑤ Kösse össze a drót hevedereket.

IT

- ① Quando si è di fronte all'apertura dello scivolo di scarico, installare un dispositivo di tenuta sul lato destro e su quello posteriore dell'anello dello scivolo. Serrare i dispositivi in modo sicuro.
- ② Spalmare grasso sulla parte superiore e su quella inferiore dell'anello di montaggio.
- ③ Montare lo scivolo accertandosi che l'anello di montaggio si trovi tra lo scivolo e i dispositivi di tenuta. Ruotare lo scivolo per permettere l'installazione del terzo dispositivo di tenuta.
- ④ Installare il terzo dispositivo di tenuta e serrare in modo sicuro.
- ⑤ Collegare il cablaggio.

LT

- ① Atsisukę į lataką angą, lataką žiedo dešinėje pusėje ir nugarėlėje sumontuokite laikiklį. Tvirtai priveržkite fiksatorius.
- ② Montavimo žiedo viršutinį ir apatinį paviršius sutepkite tepalu.
- ③ Sumontuokite lataką. Įsitinkite, kad montavimo žiedas yra tarp latakų žiedo ir laikiklių. Pasukite lataką, kad būtų galima sumontuoti trečiąjį laikiklį.
- ④ Sumontuokite trečiąjį laikiklį ir tvirtai priveržkite fiksatorius.
- ⑤ Prijunkite laidus.

NO

- ① Når du har kommet til traktåpningen, installer en festklips på høyre og bakre side av traktringen. Stram festene godt.
- ② Påfør smørefett på topp- og bunnoverflatene til monteringsringen.
- ③ Installer trakten mens du sikrer at monteringsringen er mellom traktringen og festeklipsene. Roter trakten for å gjøre mulig en installering av en tredje festeklips.
- ④ Installer den tredje festeklipsen og stram den godt.
- ⑤ Koble til ledningsnett.

PL

- ① Znajdując się naprzeciwko otworu wyrzutni, zainstaluj ustalacz po prawej stronie z tyłu tulei wyrzutni. Dobrze dokręć łączniki.
- ② Nałóż smar na górną i dolną powierzchnię pierścienia montażowego.
- ③ Zainstaluj wyrzutnię i upewnij się, że pierścień montażowy znajduje się pomiędzy tuleją wyrzutni a ustalaczami. Obróć wyrzutnię, by umożliwić instalację trzeciego ustalacza.
- ④ Zainstaluj trzeci ustalacz i dobrze dokręć łącznik.
- ⑤ Podłącz wiązkę okablowania.

RU

- ① Установите держатель с правой и задней стороны кольца желоба, если смотреть на отверстие желоба. Надежно затяните фиксаторы.
- ② Нанесите смазку на верхнюю и нижнюю поверхность монтажного кольца.
- ③ Установите желоб, убедившись, что монтажное кольцо находится между кольцом желоба и держателями. Поверните желоб, чтобы можно было установить третий держатель.
- ④ Установите третий держатель и надежно затяните фиксатор.
- ⑤ Подключите монтажный жгут.

SL

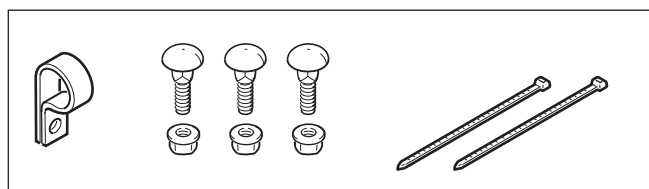
- ① Ko imate pred sabo odprtino žleba, namestite držala na desno in zadnjo stran žlebnega obroča. Držala varno pričvrstite.
- ② Na zgornjo in spodnjo površino batnega obroča nanesite mast.
- ③ Namestite žleb in poskrbite, da je batni obroč nameščen med žlebnim obročem in sponkami. Žleb obrnite, da omogočite namestitev tretjega držala.
- ④ Namestite tretje držalo in varno pričvrstite sponko.
- ⑤ Povežite žičnato vezje.

SK

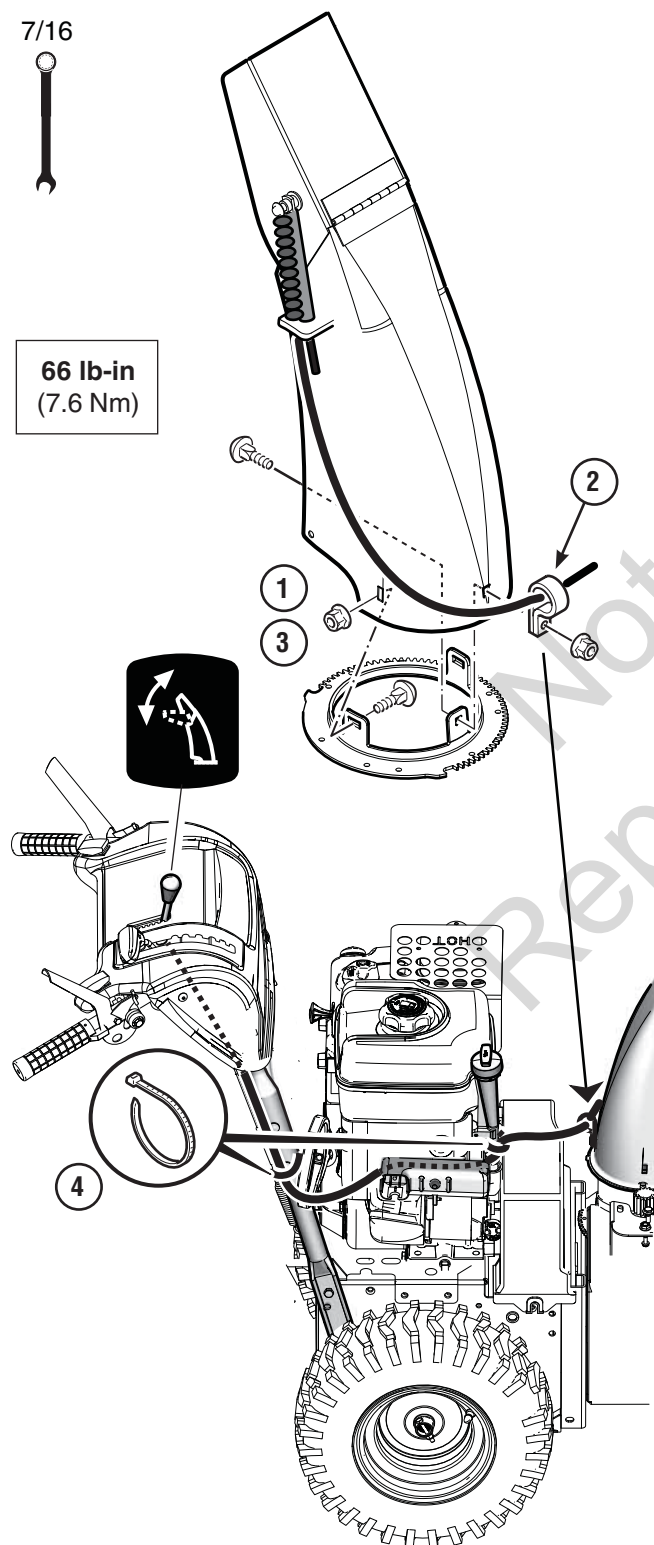
- ① Pri pohľade na klzný otvor, inštalujte poistný krúžok na pravej a ľavej strane klzného prstenca. Upínadlá riadne dotiahnite.
- ② Naneste vazelinu na horný a spodný povrch montážneho krúžku.
- ③ Inštalujte sklz tak, aby montážny krúžok sa nachádzal medzi klzným prstencom a poistnými krúžkami. Otočte sklz aby bolo možné inštalovať tretí poistný krúžok.
- ④ Nainštalujte tretí poistný krúžok a bezpečne dotiahnite upínadlo.
- ⑤ Pripojte kabeľáž.

SV

- ① Med utkastörets öppning mot dig, installera en behållare på den högra och bakre sidan av utkastörets ring. Dra åt fästordningen ordentligt.
- ② Applicera smörjmedel på övre och nedre ytorna på monteringsringen.
- ③ Montera utkastöret, kontrollera att monteringsringen är placerad mellan utkastörets ring och behållarna. Roter utkastöret för att möjliggöra installeringen av den tredje behållaren.
- ④ Montera den tredje behållaren och dra åt fästordningen ordentligt.
- ⑤ Koppla in kablaget.

3C

7/16


66 lb-in
 (7.6 Nm)
**EN**

- ① Align holes in chute ring with holes in chute as shown.
- ② Prior to fastening the chute, route deflector cable and install cable clip as shown.
- ③ Install fasteners and tighten securely, but do not overtighten.
- ④ Install cable ties as shown.

CS

- ① Zarovnejte otvory v ozubeném kruhu s otvory v náhonu dle obrázku.
- ② Před uchycením do náhonu nasměrujte vychylovací kabel a nainstalujte svorku kabelu podle obrázku.
- ③ Nainstalujte svorky a bezpečně je utáhněte, ale ne příliš.
- ④ Nainstalujte kabelové spojky podle obrázku.

DE

- ① Die Löcher im Auswurfkaminring wie gezeigt mit den Löchern im Auswurfkamin ausrichten.
- ② Vor dem Befestigen des Auswurfkamins das Leitblechkabel verlegen und die Kabelklammern wie gezeigt anbringen.
- ③ Die Befestigungen anbringen und fest anziehen, aber nicht überdrehen.
- ④ Die Kabelbänder wie gezeigt anbringen.

FI

- ① Aseta reiät kourun renkaassa kohdakkain kourun reikien kanssa kuvan osoittamalla tavalla.
- ② Ennen kourun kiinnittämistä sovita suuntauslevyn vaijeri paikalleen ja asenna vaijeripinne kuvan osoittamalla tavalla.
- ③ Asenna kiinnikkeet ja kiristä luotettavasti, mutta älä kiristä liikaa.
- ④ Asenna vaijerisiteet kuvssa näkyvällä tavalla.

FR

- ① Aligned les orifices dans l'anneau de l'éjecteur sur les orifices dans l'éjecteur comme illustré.
- ② Avant de fixer l'éjecteur, acheminez le câble du déflecteur et installez le collier de fixation comme illustré.
- ③ Installez les fixations et serrez fermement, mais sans excès.
- ④ Installez les attaches de câble comme illustré.

HU

- ① Állítsa a csúszógyűrű hasítékát a tartógyűrűn levő nyílhoz.
- ② Mielőtt rögzíti a csúszógyűrűt, vezesse az elterelő kábelét a megfelelő helyen és szerelje fel a kábel klipet az ábrának megfelelően.
- ③ Szerelje fel és határozottan húzza meg a rögzítőket, de ne húzza túl.
- ④ Szerelje fel a kábel rögzítőket az ábrának megfelelően.

IT

- ① Allineare come mostrato i fori nell'anello dello scivolo con i fori dello scivolo.
- ② Prima di fissare lo scivolo, fare passare il cavo del deflettore e installare i fermagli del cavo nel modo indicato.
- ③ Installare gli elementi di fissaggio e serrare in modo sicuro ma non eccessivo.
- ④ Installare i tiranti del cavo come mostrato.

LT

- ① Sulygiuokite latako žiedo angas su angomis latake, kaip pavaizduota.
- ② Prieš pritvirtindami lataką nutieskite kreiptuvo kabelį ir, kaip pavaizduota, sumontuokite kabelio veržtuką.
- ③ Sumontuokite fiksatorius ir tvirtai priveržkite (tačiau neperveržkite).
- ④ Sumontuokite kabelių veržtukus, kaip pavaizduota.

NO

- ① Juster hull i traktring med hull i trakt som vist.
- ② Før du fester trakten, styr spoilerkabelen og installer kabelklipps som vist.
- ③ Installer fester og stram godt, men ikke for hardt.
- ④ Installer kabelbånd som vist.

PL

- ① Zrównaj otwory w tulei wyrzutni z otworami w wyrzutni, jak pokazano.
- ② Przed zamocowaniem wyrzutni przeprowadź przewód deflektora i zainstaluj klips kabla jak to pokazano.
- ③ Zainstaluj łączniki i dobrze je dokręć, ale nie dokręcaj nadmiernie.
- ④ Zainstaluj opaski kablowe jak pokazano.

RU

- ① Совместите отверстия в кольце желоба с отверстиями в желобе, как показано на рисунке.
- ② Прежде чем закреплять желоб, проложите кабель отражателя и установите кабельный зажим, как показано на рисунке.
- ③ Установите фиксаторы и плотно затяните, но не затягивайте чрезмерно.
- ④ Установите стяжки кабелей, как показано на рисунке.

SL

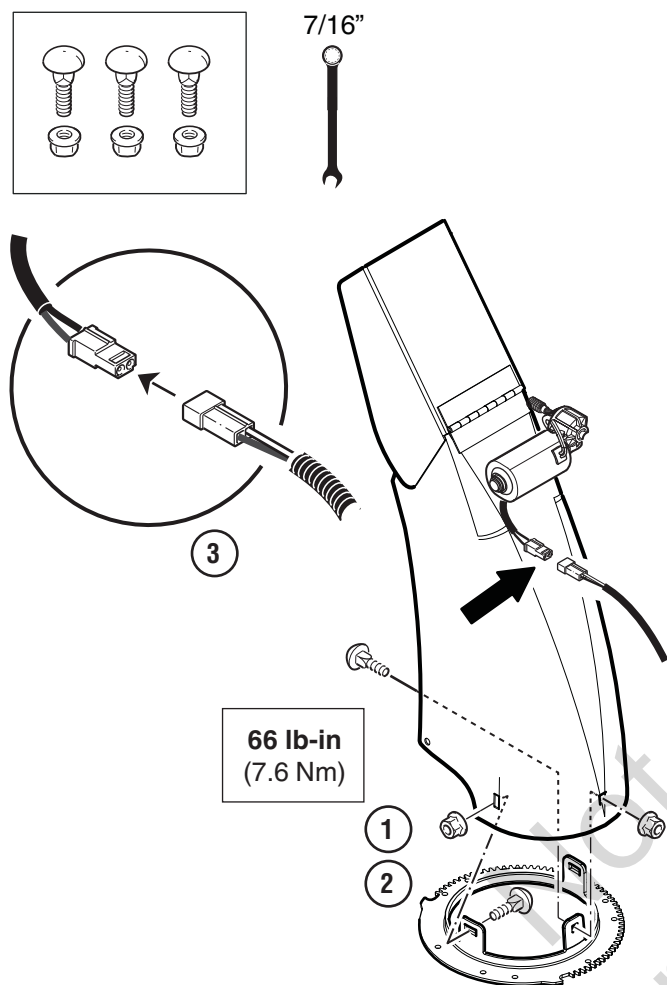
- ① Poravnajte luknje v žlebu obroča z luknjami v žlebu, kot je prikazano.
- ② Preden privijete žleb, obrnite deflektorski kabel in namestite ovoj za kable, kot je prikazano.
- ③ Namestite sponke in jih varno pritrdite, a jih ne zategnite preveč.
- ④ Namestite kabelske povezave, kot je prikazano na sliki.

SK

- ① Vyrovnajte diery v klznom prstenci s dierami v sklze podľa obrázku.
- ② Pred upevnením sklzu nasmerujte ohyb káblu a nainštalujte káblovú úchytku podľa obrázku.
- ③ Nainštalujte upínadlá a riadne dotiahnite, ale nestrhnite závit.
- ④ Inštalujte káblové zväzky podľa obrázku.

SV

- ① Rikta in hålen i utkastarringen med hålen i utkastaren enligt figuren.
- ② Innan utkastaren fästs dras deflektorvajern och kabelklämman installeras.
- ③ Sätt på och dra åt fästdonen ordentligt men inte för hårt.
- ④ Sätt fast kabelbuntare enligt figuren.

3D**EN**

- ① Align holes in chute ring with holes in chute as shown.
- ② Install fasteners and tighten securely, but do not overtighten.
- ③ Connect wire harness.

CS

- ① Zarovnejte otvory v ozubeném kruhu s otvory v náhonu dle obrázku.
- ② Nainstalujte svorky a bezpečně je utáhněte, ale ne příliš.
- ③ Spojte kabeláž.

DE

- ① Die Löcher im Auswurfkaminring wie gezeigt mit den Löchern im Auswurfkamin ausrichten.
- ② Die Befestigungen anbringen und fest anziehen, aber nicht überdrehen.
- ③ Den Kabelbaum anschließen.

FI

- ① Aseta reiät kourun renkaassa kohdakkain kourun reikien kanssa kuvan osoittamalla tavalla.
- ② Asenna kiinnikkeet ja kiristä luotettavasti, mutta älä kiristä liikaa.
- ③ Liitä johtosarja.

FR

- ① Alignez les orifices dans l'anneau de l'éjecteur sur les orifices dans l'éjecteur comme illustré.
- ② Installez les fixations et serrez fermement, mais sans excès.
- ③ Raccordez le faisceau de câbles.

HU

- ① Állítsa a csúszógyűrű hasítékát a tartógyűrűn levő nyílhoz.
- ② Szerelje fel és határozottan húzza meg a rögzítőket, de ne húzza túl.
- ③ Kösse össze a drót hevedereket.

IT

- ① Allineare come mostrato i fori nell'anello dello scivolo con i fori dello scivolo.
- ② Installare gli elementi di fissaggio e serrare in modo sicuro ma non eccessivo.
- ③ Collegare il cablaggio.

LT

- ① Sulygiukite latako žiedo angas su angomis latake, kaip pavaizduota.
- ② Sumontuokite fiksatorius ir tvirtai priveržkite (tačiau neperveržkite).
- ③ Prijunkite laidus.

NO

- ① Juster hull i traktring med hull i trakt som vist.
- ② Installer fester og stram godt, men ikke for hardt.
- ③ Koble til ledningsnettet.

PL

- ① Zrównaj otwory w tulei wyrzutni z otworami w wyrzutni, jak pokazano.
- ② Zainstaluj łączniki i dobrze je dokręć, ale nie dokręcaj nadmiernie.
- ③ Podłącz wiązkę okablowania.

RU

- ① Совместите отверстия в кольце желоба с отверстиями в желобе, как показано на рисунке.
- ② Установите фиксаторы и плотно затяните, но не затягивайте чрезмерно.
- ③ Подсоедините монтажный жгут.

SL

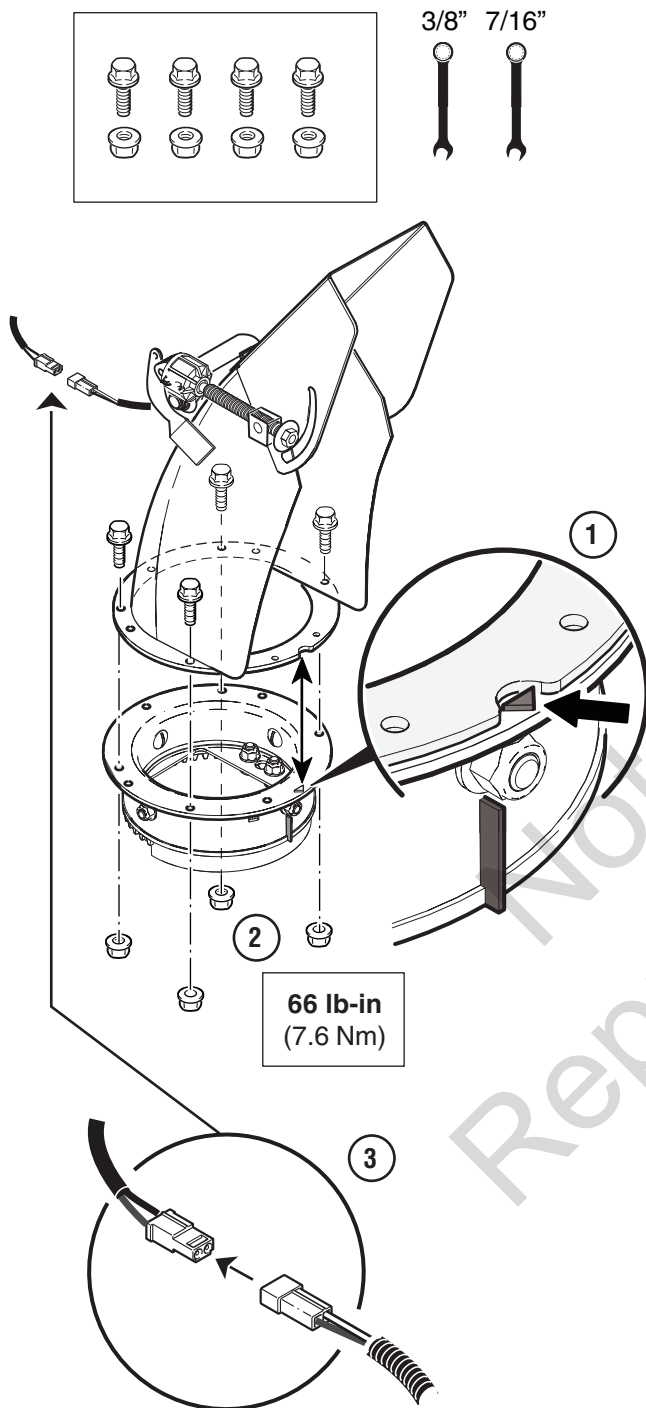
- ① Poravnajte luknje v žlebu obroča z luknjami v žlebu, kot je prikazano.
- ② Namestite sponke in jih varno pritrdite, a jih ne zategnite preveč.
- ③ Priključite pas z žicami.

SK

- ① Vyrovnajte diery v klznom prstenci s dierami v sklze podľa obrázku.
- ② Nainštalujte upínadlá a riadne dotiahnite, ale nestrhnite závit.
- ③ Pripojte kabeláž.

SV

- ① Rikta in hålen i utkastarringen med hålen i utkastaren enligt figuren.
- ② Sätt på och dra åt fästdonen ordentligt men inte för hårt.
- ③ Anslut kablaget.

3E**EN**

- ① Align slot in chute ring with arrow on mounting ring.
- ② Install fasteners and tighten securely, but do not overtighten.
- ③ Connect wire harness.

CS

- ① Zarovnejte drážku v ozubeném kruhu pomocí šípky na upevňovacím kruhu.
- ② Nainstalujte svorky a bezpečně je utáhněte, ale ne příliš.
- ③ Spojte kabeláž.

DE

- ① Den Schlitz am Auswurfkaminring mit dem Pfeil des Befestigungsringes ausrichten.
- ② Die Befestigungen anbringen und fest anziehen, aber nicht überdrehen.
- ③ Den Kabelbaum anschließen.

FI

- ① Aseta lovi kourun renkaassa kohdakkain kiinnitysrenkaan nuolen kanssa.
- ② Asenna kiinnikkeet ja kiristä luotettavasti, mutta älä kiristä liikaa.
- ③ Liitä johtosarja.

FR

- ① Alignez la fente dans l'anneau de l'éjecteur sur la flèche de l'anneau de montage.
- ② Installez les fixations et serrez fermement, mais sans excès.
- ③ Raccordez le faisceau de câbles.

HU

- ① Állítsa a csúszógyűrű hasítékát a tartógyűrűn levő nyílhoz.
- ② Szerelje fel és határozottan húzza meg a rögzítőket, de ne húzza túl.
- ③ Kapcsolja össze a drót hevedereket.

IT

- ① Allineare l'apertura dell'anello dello scivolo con la freccia sull'anello di montaggio.
- ② Installare gli elementi di fissaggio e serrare in modo sicuro ma non eccessivo.
- ③ Collegare il cablaggio.

LT

- ① Sulygiukite latako žiedo plyšį su rodykle ant montavimo žiedo.
- ② Sumontuokite fiksatorius ir tvirtai priveržkite (tačiau neperveržkite).
- ③ Prijunkite laidus.

NO

- ① Juster spor i traking med pil pe monteret ring.
- ② Installer fester og stram godt, men ikke for hardt.
- ③ Koble til ledningsnettet.

PL

- ① Zrównaj rowek w tulei wyrzutni ze strzałką w pierścieniu montażowym.
- ② Zainstaluj łączniki i dobrze je dokręć, ale nie dokręcaj nadmiernie.
- ③ Podłącz wiązkę okablowania.

RU

- ① Совместите прорезь в кольце желоба со стрелкой на монтажном кольце.
- ② Установите фиксаторы и плотно затяните, но не затягивайте чрезмерно.
- ③ Подключите монтажный жгут.

SL

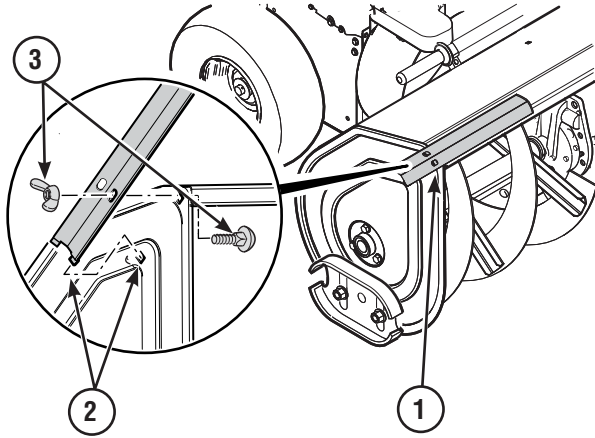
- ① Poravnajte režo v žlebu obroča s puščico na nalegajočem obroču.
- ② Namestite sponke in jih varno pritrdite, a jih ne zategnite preveč.
- ③ Priključite pas z žicami.

SK

- ① Zrovnejte zárez v klznom krúžku so šípkou na montážnom krúžku.
- ② Nainštalujte upínadlá a riadne dotiahnite, ale nestrhnite závit.
- ③ Pripojte kabeláž.

SV

- ① Rikta in utkastarringen med pilen på monteringsringen.
- ② Sätt på och dra åt fästdonen ordentligt men inte för hårt.
- ③ Anslut kablagera.

**EN**

- ① Remove fastener and drift cutter from auger housing (if equipped).
- ② Insert tab of drift cutter into lower hole on outside of auger housing.
- ③ Reinstall fastener as shown.
- ④ Repeat steps to install the opposite drift cutter.

CS

- ① Odstraňte svorku a sněhovou frézu z krytu šneku (pokud je ve vybavení).
- ② Vložte příchytku sněhové frézy do dolního otvoru na vnější straně krytu šneku.
- ③ Znovu nainstalujte svorku podle obrázku.
- ④ Kroky opakujte k nainstalování opačné sněhové frézy.

DE

- ① Die Befestigung entfernen und die Frässhnecke vom Schneckengehäuse entfernen (falls vorhanden).
- ② Die Aufhängung der Frässhnecke in das untere Loch auf der Außenseite des Schneckengehäuses einstecken.
- ③ Die Befestigungen wie gezeigt wieder einsetzen.
- ④ Die Schritte wiederholen, um die gegenüberliegende Frässhnecke einzusetzen.

FI

- ① Irrota kiinnike ja kinosleikkuri ruuvisyöttimen kotelosta (jos varusteena).
- ② Sovita kinosleikkurin kieleke alempaan reikään ruuvisyöttimen kotelon ulkopuolella.
- ③ Asenna kiinnike takaisin kuvan esittämällä tavalla.
- ④ Toista vaiheet vastapäätä olevan kinosleikkurin asentamiseksi.

FR

- ① Retirez la fixation et le couteau à neige du logement de la vrille (le cas échéant).
- ② Insérez le languette du couteau à neige dans l'orifice inférieur à l'extérieur du logement de la vrille.
- ③ Réinstallez la fixation comme illustré.
- ④ Répétez les étapes pour installer le couteau à neige opposé.

HU

- ① Távolítsa el a rögzítőt és a hóvágót a csiga házról (amennyiben van ilyen).
- ② Helyezze be a hóvágót a csiga ház külső oldalának alján lévő lyukba.
- ③ Helyezze vissza a rögzítőt az ábrának megfelelően.
- ④ Ismétlje meg a fenti lépéseket az ellenkező oldali hóvágó felszereléséhez.

IT

- ① Togliere l'elemento di fissaggio e la lama di spinta dalla sede del vitone (se in dotazione).
- ② Inserire la linguetta della lama di spinta nel foro inferiore sull'esterno della sede del vitone.
- ③ Rimontare l'elemento di fissaggio come mostrato.
- ④ Ripetere per installare la lama di spinta sul lato opposto.

LT

- ① Išimkite fiksatorių ir pusnių pjoviklį iš sraigto korpuso (jei įrengtas).
- ② Įkiškite pusnių pjoviklio auselę į apatinę angą sraigto korpuso išorėje.
- ③ Vėl sumontuokite fiksatorių, kaip pavaizduota.
- ④ Pakartodami tuos pačius veiksmus sumontuokite pusnių pjoviklį kitoje pusėje.

NO

- ① Fjern feste og driftskutteren fra skruene (hvis utstyrt).
- ② Sett inn del av driftkutteren i nedre hull på utsiden av skruedefestet.
- ③ Installer festeren på nytt, som vist.
- ④ Gjenta stegene for å installere den motsatte driftskutteren.

PL

- ① Usun łącniki i nóż do zasp z obudowy podajnika ślimakowego (jeżeli jest na wyposażeniu).
- ② Wprowadź uszko noża do zasp do niższego otworu na zewnątrz obudowy podajnika ślimakowego.
- ③ Zainstaluj ponownie łącznik, jak to pokazano.
- ④ Powtórz kolejne kroki, aby zainstalować przeciwny nóż do zasp.

RU

- ① Снимите фиксатор и направляющий нож с корпуса ротора (если имеется).
- ② Вставьте выступ направляющего ножа в нижнее отверстие с наружной стороны корпуса ротора.
- ③ Установите фиксатор на место, как показано на рисунке.
- ④ Повторите действия, чтобы установить направляющий нож с противоположной стороны.

SL

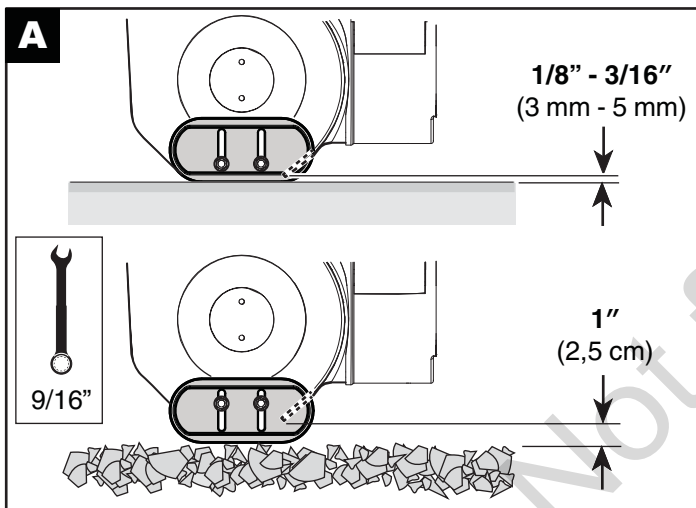
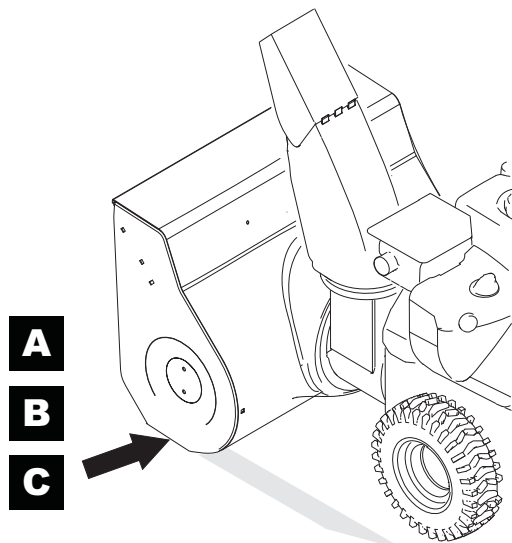
- ① Odstranite sponko in drseče rezilo iz ohišja svedra (če je vgrajeno).
- ② Vstavite nosilec drsečega rezila v nižjo luknjo na zunanji strani ohišja svedra.
- ③ Znova namestite sponko, kot je prikazano.
- ④ Ponovite korake za namestitev nasprotnega drsečega rezila.

SK

- ① Odstráňte upínadlo a posuvný nôž z puzdra závitovky (ak bol dodaný).
- ② Vložte uško alebo posuvný nôž do spodnej diery na vonkajšej strane puzdra závitovky.
- ③ Znovu nainštalujte upínadlo podľa obrázku.
- ④ Opakujte tieto kroky aj pre protifaľný posuvný nôž.

SV

- ① Ta bort fästdonet och snödrivskniven i skruvhuv (om sådan finns).
- ② För den utsjuktande delen på snödrivskniven i nedre hålet på skruvhuv.
- ③ Sätt tillbaka fästdonet enligt figuren.
- ④ Gör likadant för att installera andra snödrivskniven.

5**EN**

- ① Adjust the skid shoes so that the scraper bar has 1/8" - 3/16" clearance above a hard surface or 1" clearance above a gravel surface.

CS

- ① Nastavte zarážky, aby hřeblo mělo rezervu 3 mm - 5 mm nad tvrdým povrchem nebo 2,5 cm nad štrkovým povrchem.

DE

- ① Die Gleitschuhe so einstellen, dass die Schürfleiste 3 mm bis 5 mm über festen Oberflächen oder 2,5 cm über Kiesflächen zu liegen kommt.

FI

- ① Säädä luistit siten, että kaavinlevy tulee 3 mm - 5 mm etäisyydelle kovasta pinnasta tai jää 2,5 cm maavara sorapinnasta.

FR

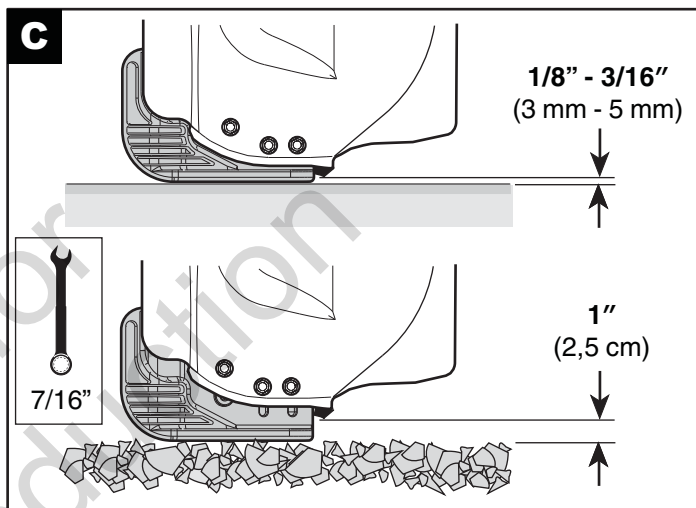
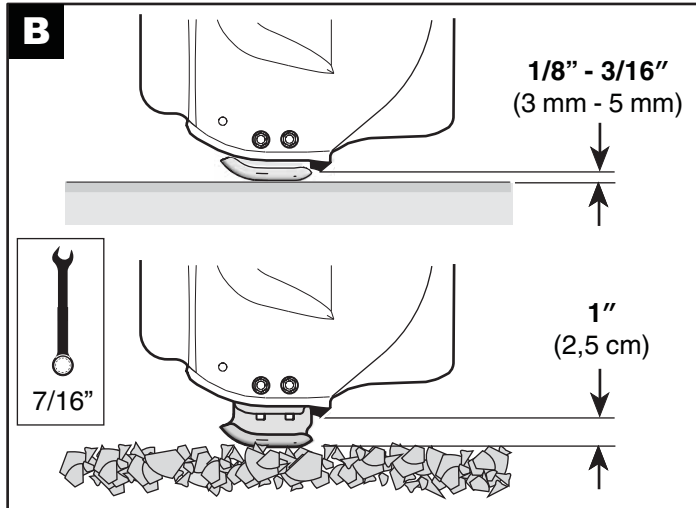
- ① Ajustez les sabots de patin pour que la barre du racloir ait un espacement de 3 mm - 5 mm au-dessus d'une surface dure ou de 2,5 cm au-dessus d'une surface gravelée.

HU

- ① Állítsa a csúszótalpakat megfelelő helyzetbe, szilárd útburkolat esetében maradjon 3 mm - 5 mm, murva esetében 2,5 cm hézag a kotró rúd alatt.

IT

- ① Regolare i pattini in modo che la barra raschiatrice sia a una distanza di 3 mm - 5 mm su terreno solido o di 2,5 cm su terreno ghiaioso.

**LT**

- ① Sureguliuokite slydimo trinkeles, kad grandiklio juosta būtų 3 mm - 5 mm aukštyje (jei paviršius kietas) arba 2,5 cm aukštyje (jei paviršius padengtas žvyru).

NO

- ① Juster meiene slik at skrapen har 3 mm - 5 mm klarering over et hardt underlag eller 2,5 cm klarering over et grusete underlag.

PL

- ① Wyreguluj stopki ślizgowe tak, żeby listwa zbieraka miała 3 mm - 5 mm prześwitu nad twardą nawierzchnią lub 2,5 cm prześwitu nad nawierzchnią szutrową.

RU

- ① Установите подкладные башмаки так, чтобы планка скрепера имела зазор 3 мм - 5 мм над твердой поверхностью, либо зазор 2,5 см над гравийной поверхностью.

SL

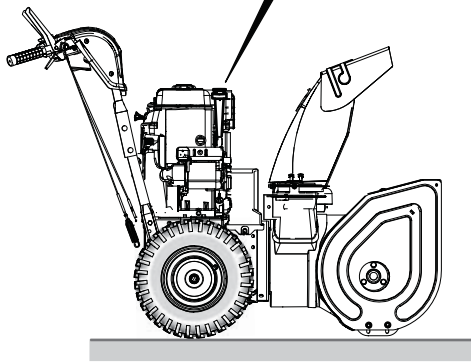
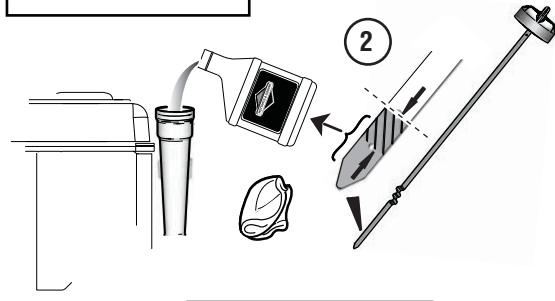
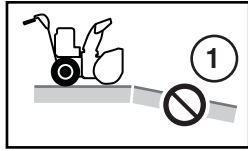
- ① Prilagodite nosilne noge, tako je razdaja med strgalno palico in trdo površino 3 mm - 5 mm ali 2,5 cm med palico in prodnato površino.

SK

- ① Nastavte klzné kryty tak, aby stieracia lišta bola 3 mm - 5 mm nad pevným povrhom alebo 2,5 cm medzera nad štrkovým povrhom.

SV

- ① Justera distansskorna så att skrapstången har cirka 3 mm - 5 mm frigång på hård yta och cirka 2,5 cm frigång på grus.

6**EN**

- ① Place snowthrower on a flat, level surface.
- ② Remove oil dipstick. Oil level should be at top of crosshatched area. Add oil if required (See Operator's Manual). Reinstall oil dipstick.

CS

- ① Umístěte sněhovou frézu na vyrovnaný a vodorovný povrch.
- ② Vyměňte zásuvnou měrku. Hladina oleje by měla být v horní části šrafované oblasti. Jestliže je to potřeba, přidejte olej (viz Návod k obsluze). Měrku vložte zpět.

DE

- ① Die Schneefräse auf eine ebene Oberfläche stellen.
- ② Den Ölmesstab entfernen. Der Ölstand muss am oberen Rand des schraffierten Bereichs liegen. Gegebenenfalls Öl auffüllen (siehe Bedienungsanleitung). Den Ölmesstab wieder einstecken.

FI

- ① Aseta lumilinko tasaiselle vaakasuoralle pinnalle.
- ② Poista mittatikku. Öljytason tulee olla ristiviivoitetun alueen yläosassa. Lisää öljyä tarvittaessa (Lue käyttöohje). Aseta öljyn mittatikku takaisin.

FR

- ① Placez la souffleuse à neige sur une surface plane et nivelée.
- ② Retirez la jauge à huile. Le niveau d'huile doit être au sommet de la zone hachurée. Ajoutez de l'huile si nécessaire (consultez le manuel de l'opérateur). Remplacez la jauge d'huile.

HU

- ① Helyezze a hóágyút sima, vízszintes felületre.
- ② Húzza ki az olajpálcát. Az olajsint a karcolásokkal megjelölt felület felett legyen. Ha szükséges, töltsé fel olajjal (lásd a Kezelési Utasítást). Helyezze vissza az olajpálcát.

IT

- ① Stazionare lo spazzaneve su di una superficie in piano.
- ② Estrarre l'asta di livello dell'olio. Il livello dell'olio dovrebbe trovarsi sulla parte alta della zona tratteggiata. Aggiungere olio se necessario (fare riferimento al Manuale per l'operatore) Rimettere l'asta di livello.

LT

- ① Pastatykite sniego valytuvą ant lygaus ir horizontalaus paviršiaus.
- ② Išimkite alyvos lygio matuoklį. Alyvos lygis turi būti ties užstrihuotos srities viršumi. Pripilkite alyvos, jeigu reikia (žr. vartotojo vadovą). Vėl įdėkite alyvos lygio matuoklį.

NO

- ① Plasser snøfreseren på et flatt, jevnt underlag.
- ② Fjern peilepinnen. Oljenivået burde være på toppen av kryssluke området. Fyll på olje ved behov (se Bruksanvisningen). Installer peilepinnen på nytt.

PL

- ① Umieść wyrzutnik śniegu na płaskiej poziomej powierzchni.
- ② Wymij bagnet oleju. Poziom oleju powinien być na szczycie obszaru zakreskowanego skrzyżowanymi liniami. Dodaj oleju, jeżeli to konieczne (zob. Instrukcja obsługi). Włóż ponownie bagnet oleju.

RU

- ① Установите снегоочиститель на плоскую, ровную поверхность.
- ② Достаньте щуп уровня масла. Уровень масла должен находиться сверху заштрихованного участка. При необходимости долейте масло (см. руководство для оператора). Вставьте щуп уровня масла на место.

SL

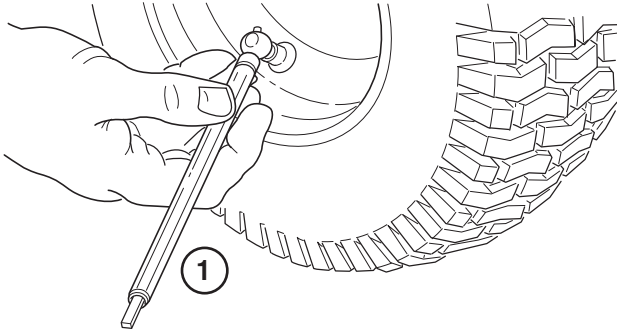
- ① Postavite odmetalnik snega na ravno, plosko površino.
- ② Odstranite merilno palico za olje. Raven olja mora biti na vrhu začrtanega območja. Dodajte olje, če je potrebno (gl. Navodila za uporabo). Znova namestite merilno palico za olje.

SK

- ① Položte snehovú frézu na plochý rovný povrch.
- ② Vyberte odmerku oleja. Hladina oleja by mala byť v hornej časti šrafovaných plochy. V prípade potreby doplňte olej. Vráťte odmerku oleja na pôvodné miesto.

SV

- ① Sätt snöslungan på en jämn och plan yta.
- ② Ta ur oljestickan. Oljenivån ska ligga längst upp i det streckade området. Håll i mer olja vid behov (se bruksanvisningen). Sätt i oljestickan igen.

**EN**

① Tires are over-inflated for shipping purposes. Check tire air pressure with an accurate gauge. The maximum pressure is stamped on the sidewall of the tires.

⚠ WARNING

- Do not inflate the tires above the maximum pressure.
- Do not stand in front or over the tire assembly when inflating.

CS

① Pro přepravní účely jsou pneumatiky natlakovány příliš. Zkontrolujte tlak vzduchu v pneumatikách přesným měřidlem. Maximální natlakování je uvedeno na boční straně pneumatik.

⚠ VAROVÁNÍ

- Pneumatiky nenafukujte nad maximální tlak.
- Při nafukování se nestavějte před pneumatiku či nad ni.

DE

① Die Reifen werden zur Lieferung zu stark mit Luft gefüllt. Den Reifendruck mit einem präzisen Druckmesser prüfen. Der Höchstdruck wird auf der Seite der Reifen angezeigt.

⚠ WARNUNG

- Die Reifen nur bis zum höchst druckwert aufpumpen.
- Beim Aufpumpen nicht vor oder über dem Rad stehen.

FI

① Renkaat on ylitäytetty rahtikuljetusta varten. Tarkista rengaspaine tarkalla mittarilla. Maksimi täyttöpaine on leimattu renkaiden sivupintaan.

⚠ VAROITUS

- Älä täytä renkaita yli maksimirengaspainetta.
- Älä seiso renkaan asennelman edessä tai yläpuolella, kun täytät renkaaseen ilmaa.

FR

① Les pneus sont surgonflés pour faciliter l'expédition. Vérifiez la pression d'air dans les pneus à l'aide d'une jauge précise. Le gonflage maximal est estampillé sur la paroi latérale des pneus.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne gonflez pas les pneus plus que la pression maximale.
- Ne restez pas devant ou sur l'assemblage de pneu lors du gonflage.

HU

① A gumik túl vannak fújva a szállítás feltételeinek megfelelően. Ellenőrizze a guminyomást egy hitelesített nyomásmérővel. A maximális nyomás a gumik oldalfalára van írva.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Sose használjon a megengedettnél magasabb guminyomást.
- A gumi felfújása alatt sose álljon a kerék mellé vagy fölé.

IT

① Le gomme sono gonfiate in modo eccessivo per la spedizione. Verificare la pressione dell'aria degli pneumatici con un manometro accurato. Il massimo di gonfiatura è indicato sulla spalla delle gomme.

⚠ AVVERTENZA

- Non gonfiare gli pneumatici al di sopra della pressione massimo.
- Mentre lo si gonfia, non stare davanti o sopra il gruppo pneumatico.

LT

① Transportuojant padangos pripučiamos iki aukštesnio slėgio. Tiksliai matuokliui patikrinkite padangose esančio oro slėgį. Maksimalus pripūtimo slėgis įspaustas padangų šonuose.

⚠ DĖMESIO

- Neviršykite Maksimalus oro slėgio padangose.
- Pūsdami padangą, nestovėkite priešais ją arba virš jos.

NO

① Dekk er over-opplåste for fraktformål. Sjekk lufttrykket i dekkene med en nøyaktig måler. Den maksimale inflasjonen er stemplet på siden av dekkene.

⚠ ADVARSEL

- Ikke blås opp dekkene over maksimale trykk.
- Ikke stå foran dekkene når de blåses opp.

PL

① Ciśnienie w oponach jest podwyższone na czas transportu. Sprawdź ciśnienie w oponach za pomocą dokładnego wskaźnika. Maksymalne ciśnienie napompowania opon jest nadrukowane na boku opony.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie napompowywać opon powyżej maksymalnego ciśnienia.
- Nie stać naprzeciwko bądź nad zespołem opony podczas pompowania.

RU

① В целях транспортировки давление воздуха в шинах повышено. Проверьте давление воздуха в шинах точным манометром. Максимальное давление накачивания указано на боковинах шин.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- Не превышайте максимальное давление воздуха в шинах.
- При накачивании шины не стойте перед шиной или над ней.

SL

① Pnevmatike so preveč napihnjene zaradi storitev prevoza. Preverite zračni tlak pnevmatik z natančnim merilnikom. Najvišja raven tlaka je odtisnjena na bočnici pnevmatike.

⚠ OPOZORILO

- Ne napihnite pnevmatik nad mejne zračnim tlakom.
- Ne zadržujte se pred ali nad pnevmatikami, kadar jih napihujete.

SK

① Pneumatiky sú viac natlakované z prepravných dôvodov. Skontrolujte tlak vzduchu presným tlakomerom. Maximálny dovolený tlak je uvedený na stranách pneumatík.

⚠ VÝSTRAHA

- Nenafukujte pneumatiky nad hodnotu maximálny tlaku.
- Pri nafukovaní nestojte pred alebo nad zostavou pneumatiky.

SV

① Däcken levereras med övertryck. Kontrollera däcktlufttrycket med en noggrann mätare. Maxtrycket står på däcksidan.

⚠ VARNING!

- Pumpa inte däcken med högre än maxtrycket.
- Stå inte framför eller över däcken under pumpning.

EN

Safety System Test

⚠️ WARNING

Amputation hazard

This snowthrower is equipped with several mechanical safety systems designed to keep the operator safe while using the unit. Check the operation of these systems regularly using the safety system tests listed. If the unit fails to operate as described, DO NOT operate it. See your authorized dealer for service immediately.

Test 1 – Auger/Impeller Control

With the engine running:

- Press down on the auger control lever. (The auger/impeller should rotate.)
- Release the auger control lever. (The auger/impeller should stop within 5 seconds.)

Test 2 – Traction Drive Control

With the engine running and speed control in 1st gear:

- Press down on the traction control lever. (The unit should move forward.)
- Release the traction control lever. (The unit should stop.)

Test 3 – Free Hand Control (units with Free Hand control)

With the engine running:

- Engage the auger and traction control levers, then release the auger control lever. (Both controls should remain engaged)
- Next, release the traction control lever. (Both controls should release)

CS

Bezpečnostní test systému

⚠️ VAROVÁNÍ

Riziko amputace

Tato sněhová fréza je vybavena řadou mechanických bezpečnostních systémů určených k udržení bezpečnosti obsluhy při používání jednotky. Pravidelně kontrolujte provoz těchto systémů s použitím uvedených testů bezpečnostních systémů. Jestliže jednotka nepracuje tak, jak je uvedeno, NEPOUŽÍVEJTE ji. Okamžitě kontaktujte autorizovaného prodejce pro servis.

Test 1 – Ovládání šneka/rotoru

Se spuštěným motorem:

- Stiskněte směrem dolů páku ovládání šneka. (Šnek/rotor by se měl otáčet)
- Uvolněte páku ovládání šneku. (Šnek/rotor by se měl do 5 sekund zastavit)

Test 2 – Ovládání trakčního pohonu

Se spuštěným motorem a řazením v první rychlosti:

- Páku ovládání trakce stiskněte směrem dolů. (Jednotka by se měla pohybovat dopředu)
- Uvolněte páku ovládání trakce. (Jednotka by se měla zastavit)

Test 3 – Ovladač Free Hand (jednotky s ovladačem Free Hand)

Se spuštěným motorem:

- Aktivujte páky šneka a trakce, pak uvolněte páku ovládání šneka. (Oba ovladače by měly zůstat aktivní)
- Pak uvolněte páku ovládání trakce. (Oba ovladače by se měly uvolnit)

DE

Kontrolle des Sicherheitssystems

⚠️ WARNUNG

Gefahr der Abtrennung von Gliedmaßen

Diese Schneefräse ist mit verschiedenen mechanischen Sicherheitseinrichtungen ausgestattet, die für die Sicherheit des Bedieners während der Verwendung des Geräts gedacht sind. Überprüfen Sie die Funktion dieser Systeme regelmäßig durch die angeführten Kontrollen. Wenn das Gerät nicht wie beschrieben funktioniert, verwenden Sie es nicht weiter. Wenden Sie sich zur Reparatur sofort an eine Vertragswerkstatt.

Test 1 – Schnecke/Gebälserad

Bei laufendem Motor:

- Drücken Sie den Schneckenhebel nach unten. (Die Schnecke bzw. das Gebläserad sollten sich drehen.)
- Lassen Sie den Frässhnecken-Steuerhebel los. (Die Schnecke bzw. das Gebläserad sollte innerhalb von 5 Sekunden zum Stillstand kommen.)

Test 2 – Fahrtriebshebel

Bei laufendem Motor und im ersten Gang:

- Drücken Sie den Fahrtriebshebel nach unten. (Das Gerät sollte sich nach vorn bewegen.)
- Lassen Sie den Fahrtriebshebel los. (Das Gerät sollte anhalten.)

Pürung 3 – Free Hand-Bedienung (Geräte mit Free Hand-Bedienung)

Bei laufendem Motor:

- Betätigen Sie den Schnecken- und den Fahrtriebshebel. Lassen Sie danach den Schneckenhebel los. (Beide Bedienelemente sollten eingerastet bleiben.)
- Lassen Sie anschließend den Fahrtriebshebel los. (Beide Bedienelemente sollten freigegeben werden.)

FI

Turvajärjestelmän testi

⚠️ VAROITUS

Jäsenten irtoamisvaara

Tämä lumilinko on varustettu useilla mekaanisilla turvajärjestelmillä, jotka on suunniteltu pitämään käyttäjä turvassa laitetta käyttäessään. Tarkasta säännöllisesti näiden järjestelmien toiminta lueteltuja turvallisuusjärjestelmän testejä käyttäen. Jos laite ei toimi kuvatulla tavalla, ÄLÄ käytä sitä. Ota välittömästi yhteyttä valtuutettuun jälleenmyyjäsi huoltoa varten.

Testi 1 – Ruuvisyöttimen/Juoksupyörän ohjauslaite

Moottorin ollessa käynnissä:

- Paina syöttöruuvien ohjausvipua. (Ruuvisyöttimen/juoksupyörän pitäisi pyöriä)
- Vapauta syöttöruuvien ohjausvipu. (Ruuvisyöttimen/juoksupyörän pitäisi pysähtyä)

Testi 2 – Vetokäytön ohjauslaite

Moottorin ollessa käynnissä ja ajonopeuden ohjauslaitteen ollessa 1.-vaihteella:

- Paina vedon ohjauslaitteen vipua alas. (Laitteen pitäisi liikkua eteenpäin)
- Vapauta vedon ohjausvipu. (Laitteen pitäisi pysähtyä)

Testi 3 – Free Hand -ohjauslaite (laitteet Free Hand-ohjauslaitteella)

Moottorin ollessa käynnissä:

- Kytke päälle syöttöruuvien ja vedon ohjausviput ja vapauta sen jälkeen syöttöruuvien ohjausvipu. (Kummankin ohjauslaitteen pitäisi pysyä päälle kytkettynä)
- Vapauta seuraavaksi vedon ohjausvipu. (Kummankin ohjauslaitteen pitäisi vapautua)

FR

Test du système de sécurité

⚠️ AVERTISSEMENT

Danger d'amputation

Cette souffleuse à neige est équipée de plusieurs systèmes mécaniques de sécurité conçus pour la sécurité de l'opérateur pendant qu'il utilise cette machine. Vérifier régulièrement le fonctionnement de ces systèmes en utilisant la liste des tests du système de sécurité. Si la machine ne fonctionne pas comme décrit, NE PAS l'utiliser. Contacter votre revendeur agréé pour une maintenance immédiate.

Test 1 – Commande de tarière/turbine

Alors que le moteur tourne :

- Pousser le levier de commande de tarière vers le bas (la tarière/turbine devrait tourner)
- Relâcher le levier de commande de tarière. (La tarière/turbine devrait s'arrêter dans les 5 secondes).

Test 2 – Commande d'entraînement de traction

Pendant que le moteur tourne et que la commande de vitesse est enclenchée sur la première :

- Pousser le levier de commande d'entraînement de traction vers le bas. (L'unité devrait se déplacer vers l'avant).
- Relâcher le levier de commande de traction (l'unité devrait s'arrêter).

Test 3 – Commande Free Hand (machines sans commande Free Hand)

Alors que le moteur tourne :

- Embrayer les leviers de commande de tarière et de traction, puis relâcher le levier de commande de tarière (les deux commandes doivent rester embrayées).
- Puis relâcher le levier de commande de traction (les deux commandes doivent être relâchées).

HU

A biztonsági rendszer ellenőrzése

⚠️ FIGYELMEZTETÉS

Amputáció veszélye

Ez a hókotró több mechanikus biztonsági rendszerrel van felszerelve, amelyek arra szolgálnak, hogy biztonságban tartsák a kezelőt a készülék használatában. Rendszeresen ellenőrizze ezen rendszerek üzemelését a biztonsági rendszerek felsorolt ellenőrzési segítségével. Ha a készülék nem a leírtak szerint üzemel, NE üzemeltesse azt. Azonnal keressen fel egy hivatalos szakkereskedést szervizelés céljából.

1. próba – Csiga/forgókerék ellenőrzés

Járó motor mellett:

- Nyomja le a csiga szabályozókart. (A csigának/forgókeréknek forognia kell)
- Engedje el a csiga szabályozókart. (A csigának/forgókeréknek 5 másodpercen belül meg kell állnia)

2. próba – Vonóerő meghajtó ellenőrzés

Járó motor mellett és a sebességszabályozót első sebességbe állítva:

- Nyomja le a vonóerő szabályozókart. (A készüléknek előre kell haladnia)
- Engedje el a vonóerő szabályozókart. (A készüléknek meg kell állnia)

3. próba – Free Hand szabályozás (Free Hand szabályozással felszerelt készülékek)

Járó motor mellett:

- Kapcsolja be a csiga és a vonóerő szabályozókarokat, majd engedje el a csiga szabályozókart. (Mindkét szabályozókarok bekapcsolva kell maradnia)
- Ezután, engedje el a vonóerő szabályozókart. (Mindkét szabályozókarok ki kell kapcsolnia)



IT

Test del sistema di sicurezza

⚠️ AVVERTENZA

Pericolo di amputazione

Questo spazzaneve è dotato di diversi sistemi meccanici di sicurezza destinati a fare essere l'operatore sicuro durante l'utilizzo dell'unità. Controllare regolarmente il funzionamento di questi sistemi utilizzando i test del sistema di sicurezza elencati. Se l'unità non funziona come descritto, NON utilizzarla. Rivolgersi immediatamente al concessionario autorizzato.

Test 1 – Controllo coclea/girante

Con il motore in funzione:

- Premere verso il basso la leva di comando della coclea. (Coclea/girante devono ruotare)
- Rilasciare la leva di comando della coclea. (Coclea/girante devono fermarsi entro 5 secondi)

Test 2 – Controllo della trasmissione della trazione

Con il motore in funzione e la prima marcia innestata:

- Premere verso il basso la leva di comando della trazione. (L'unità deve spostarsi in avanti)
- Rilasciare la leva di comando della trasmissione della trazione. (L'unità deve arrestarsi)

Test 3 – Comando Free Hand (unità con comando Free Hand)

Con il motore in funzione:

- Innestare le leve di comando di coclea e trazione, poi rilasciare la leva di comando della coclea. (Entrambi i comandi devono rimanere innestati)
- Poi, rilasciare la leva di comando della trazione. (Entrambi i comandi devono essere rilasciati)

LT

Saugos sistemas patikrinimas

⚠️ ĮSPĖJIMAS

Amputacijos pavojus

Šiame sniego valytuve įrengtos kelios mechaninės saugos sistemos, kurios užtikrina operatoriaus saugą naudojant šį įrenginį. Reguliariai tikrinkite šių sistemų veikimą, atlikdami toliau nurodytus saugos sistemų patikrinimus. Jeigu įrenginys veikia ne taip, kaip aprašyta, NENAUDOKITE jo. Tuoj pat pasikonsultuokite su savo įgaliotuoju techninio aptarnavimo atstovu.

1 bandymas – sraigto/rotoriaus kontrolė

Varikliui veikiant:

- Paspauskite sraigto valdymo svirtį. (Sraigtas/rotorius turi sustoti)
- Atleiskite sraigto valdymo svirtį. (Sraigtas/rotorius privalo sustoti per 5 sekundes)

2 bandymas – pavaros mechanizmo kontrolė

Varikliui veikiant, nustačius 1-ą greičio pavarą:

- Paspauskite traukos valdymo svirtį. (Įrenginys turi pajudėti pirmyn)
- Atleiskite greičio valdymo svirtį. (Įrenginys privalo sustoti)

3 bandymas – „Free Hand“ valdiklis (įrenginiuose su „Free Hand“ valdikliu)

Varikliui veikiant:

- Įjunkite sraigto ir traukos valdymo svirtis, paskui atleiskite sraigto valdymo svirtį. (Abu valdikliai turi likti įjungti)
- Paskui atleiskite traukos valdymo svirtį. (Abu valdikliai turi išsijungti)



NO

Sikkerhetssystemtest

⚠ ADVARSEL

Fare for amputering

Denne snøfreseren er utstyrt med flere mekaniske sikkerhetssystemer laget for å sikre operatøren under bruk av enheten. Kontroller regelmessig at disse systemene fungerer ved bruk av de oppførte sikkerhetssystemtestene. Hvis enheten ikke fungerer slik som beskrevet, IKKE bruk den. Kontakt autorisert forhandler for umiddelbar service.

Test 1 – kontroll av transportskrue/rotor

Når motoren er i gang:

- Trykk ned transportskruespaken. (Transportskruen/rotoren skal gå rundt.)
- Slipp transportskruespaken. (Transportskruen/rotoren må stanse innen 5 sekunder.)

Test 2 – kontroll av trekraftoverføring

Med med motoren i gang og kontrollspaken for hastighet i 1. gir:

- Trykk ned trekraftstyrespaken. (Enheten skal bevege seg fremover.)
- Slipp trekraftstyrespaken. (Enheten skal stanse.)

Test 3 – frihåndsstyring (enheter med frihåndsstyring)

Når motoren er i gang:

- Koble inn transportskrue- og trekraftstyrespaken, slipp deretter transportskruespaken. (Begge kontrollene skal forbli innkoblet.)
- Deretter slipper du trekraftstyrespaken. (Begge kontrollene skal frigjøres.)



PL

Test systemu bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Zagrożenie amputacją

Niniejsza odśnieżarka wyposażona jest w kilka mechanicznych systemów bezpieczeństwa, które podczas eksploatacji urządzenia pozwalają na zapewnienie bezpieczeństwa operatorowi. Należy regularnie sprawdzać działanie tych systemów, korzystając z wymienionych testów systemów bezpieczeństwa. Jeśli urządzenie nie będzie działało zgodnie z opisem, NIE WOLNO go używać. Należy natychmiast skontaktować się z autoryzowanym dealerm.

Test 1 – Sterowanie ślimakiem/wirnikiem

Przy włączonym silniku:

- Naciśnąć dźwignię sterowania ślimakiem. (Ślimak/wirnik powinien się obrócić)
- Zwolnić dźwignię sterowania ślimakiem. (Ślimak/wirnik powinien zatrzymać się w ciągu 5 sekund)

Test 2 – Sterowanie napędem trakcji

Przy pracującym silniku i włączonym pierwszym biegu:

- Naciśnąć dźwignię kontroli trakcji. (Urządzenie powinno ruszyć w przód)
- Zwolnić dźwignię sterowania trakcją. (Urządzenie powinno się zatrzymać)

Test 3 – Sterowanie Free-Hand (urządzenia ze sterowaniem Free Hand)

Przy włączonym silniku:

- Załączyć dźwignię sterowania ślimaka i trakcji, a następnie zwolnić dźwignię sterowania ślimaka. (Obie dźwignie powinny pozostać załączone)
- Następnie, zwolnić dźwignię sterowania trakcją. (Obie dźwignie powinny zostać zwolnione)



RU

Проверка системы безопасности

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность ампутации

Данный снегоочиститель оснащен несколькими механическими системами безопасности для обеспечения безопасности оператора во время эксплуатации устройства. Регулярно проверяйте работу этих систем с помощью приведенных ниже тестов. Если снегоочиститель работает не так, как описано, НЕ эксплуатируйте его. Немедленно обратитесь к своему авторизованному дилеру для проведения обслуживания.

Тест 1 – Управление шнеком/крыльчаткой

При запущенном двигателе:

- Нажмите и удерживайте рычаг шнека. (Шнек/крыльчатка должен вращаться).
- Отпустите рычаг шнека. (Шнек/крыльчатка должен остановиться в течение 5 секунд).

Тест 2 – Управлением сцеплением

Когда двигатель запущен, и рычаг переключения скоростей стоит на 1-ой передаче:

- Нажмите и удерживайте рычаг сцепления. (Снегоочиститель должен начать движение вперед).
- Отпустите рычаг сцепления. (Снегоочиститель должен остановиться).

Тест 3 – Управление Free Hand (модели с управлением Free-Hand)

При запущенном двигателе:

- Нажмите рычаги шнека и сцепления, затем отпустите рычаг шнека. (Сцепление и шнек должны остаться включенными)
- Затем отпустите рычаг сцепления. (Сцепление и шнек должны выключиться)



SL

Preizkus varnostnega sistema

⚠ OPOZORILO

Nevarnost amputacije

Ta snežna freza je opremljena z več mehanskimi varnostnimi sistemi, namenjenimi zaščiti upravljalca naprave. Redno preverjajte, ali ti sistemi delujejo pravilno, po navedenih postopkih za preizkušanje varnostnih sistemov. Če naprava katerega od varnostnih preizkusov ne opravi, je NE uporabljajte. Za servisiranje se takoj obrnite na svojega pooblaščenega prodajalca.

Preizkus 1 – Kontrolnik polža/pogonskega kolesa

Ko je motor v teku:

- Pritisnite na ročico kontrolnika polža; (polž/pogonsko kolo morata pričeti rotirati)
- Sprostite ročico za nadzor polža; (polž/pogonsko kolo se morata zaustaviti v 5 sekundah.)

Preizkus 2 – Kontrolnik vlečnega pogona

Ko je motor v teku in kontrolnik hitrosti v 1. prestavi:

- Pritisnite na ročico kontrolnika vleke. (naprava se mora začeti premikati naprej)
- Sprostite ročico kontrolnika vlečnega pogona; (naprava se mora zaustaviti.)

Preizkus 3 – Kontrolnik za prostoročno delo (naprave s kontrolnikom za prostoročno delo)

Ko je motor v teku:

- Vklpite ročice za nadzor polža in vleke, nato pa sprostite ročico za nadzor polža. (Oba kontrolnika morata ostati vklopljena)
- Nato sprostite ročico za nadzor polža. (Oba kontrolnika se morata izklopiti)



SK

Bezpečnostná skúška systému

⚠ VÝSTRAHA

Riziko amputácie

Táto snežná fréza je vybavená niekoľkými mechanickými bezpečnostnými systémami navrhnutými pre bezpečnosť používateľa počas používania jednotky. Pravidelne, pomocou uvedených bezpečnostných skúšok systému skontrolujte činnosť týchto systémov. Ak jednotka nefunguje ako je to popísané, NEPOUŽÍVAJTE ju. Okamžite navštívte svojho autorizovaného predajcu a požiadajte ho o vykonanie servisu.

Skúška 1 – Ovládanie závitovky / pohonu

Počas spustenia motora:

- Stlačte páčku ovládania závitovky. (Závitovka / pohon by sa nemal otáčať.)
- Uvoľnite páčku ovládania závitovky. (Závitovka / pohon sa musí zastaviť do 5 sekúnd.)

Skúška 2 – Ovládanie pohonu pre pohyb

Pri spustenom motore a regulátore otáčok na 1 prevode:

- Stlačte páčku ovládania pohybu. (Jednotka by sa mala pohybovať dopredu.)
- Uvoľnite páčku ovládania pohonu pre pohyb. (Jednotka by sa mala zastaviť.)

Skúška 3 – Ovládanie pohonu typu Free Hand (jednotky s ovládaním typu Free Hand)

Počas spustenia motora:

- Zarádte páčky ovládania závitovky a pohybu a následne uvoľnite páčku ovládania závitovky. (Obidva ovládače by mali zostať zaradené.)
- Následne uvoľnite páčku ovládania pohybu. (Obidva ovládače by sa mali uvoľniť.)



SV

Test av säkerhetssystemet

⚠ VARNING

Amputeringsrisk

Denna snöslunga är utrustad med flera mekaniska säkerhetssystem som utformats för att skydda operatören när enheten används. Kontrollera regelbundet att dessa system fungerar genom att använda testen av säkerhetssystemet i listan. Om enheten inte fungerar enligt beskrivningen, ska den INTE användas. Kontakta genast din auktoriserade återförsäljare för service.

Test 1 – Snöskruv/skovelhjulreglage

Med motorn igång:

- Tryck ner snöskruvspaken. (Snöskruven/skovelhjulet ska rotera)
- Lossa snöskruvens reglage. (Snöskruven/skovelhjulet ska stanna inom 5 sekunder)

Test 2 – Reglage för drivskivedrift

Med motorn igång och hastighetsreglaget i 1:a växeln:

- Tryck ner drivreglaget. (Enheter ska röra sig framåt)
- Lossa drivreglaget. (Enheter ska stanna)

Test 3 – Free Hand-reglage (enheter med Free Hand-reglage)

Med motorn igång:

- Koppla i snöskruven och drivreglagen, frikoppla därefter snöskruvens reglage. (Båda reglagen ska fortsätta att vara ikopplade)
- Lossa därefter drivreglaget. (Båda reglagen ska frikopplas)



Not for
Reproduction

EN

This page intentionally left blank.

CS

Tato strana je záměrně prázdná.

DE

Diese Seite wurde absichtlich frei gelassen.

FI

Tämä sivu on tarkoituksella jätetty tyhjäksi.

FR

Cette page est intentionnellement laissée en blanc.

HU

Ezt az oldal szándékosan üres.

IT

Questa pagina è stata lasciata intenzionalmente in bianco.

LT

Šis puslapis tyčia paliktas tuščias.

NO

Denne siden er bevisst latt være tom.

PL

Niniejsza strona jest pozostawiona celowo pusta.

RU

Данная страница намеренно оставлена пустой.

SL

Ta stran je namerno prazna.

SK

Zámernie prázdná stránka.

SV

Sidan lämnades tom med avsikt.